

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 紧紧挤压(tight Squeeze) 000001

2. 紧紧挤压(tight Squeeze) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紧紧挤压(Tight Squeeze)
第1/2页

[taɪt] [skwiːz]
TIGHT SQUEEZE
紧的 挤

紧紧挤压

[baɪ] [diːn] [siː] . [ɪŋ]
BY DEAN C . ING
经过 院长 C . ing

作者：迪恩·C·英格

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [friːs]
Illustrated by Freas
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
[Transcriber note : This etext was produced from Astounding Science Fiction February 1955 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1955年2月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['gɪzməʊ] [ɔːl] [raɪt] .
He knew the theory of repairing the gizmo all right .
他 知道 这 理论 的 维修 这 小玩意 全部 正确的 .

他很清楚修理这玩意儿的原理。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['naɪsli] [teɪpt] .
He had that nicely taped .
他 有 那 很好 录像 .

他把那东西贴得很好。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [tuː] - [smɔːl] [həʊl] [waɪl] ['ʌndə(r)] ['zɪərəʊ] - [dʒiː] ,
But there was the little matter of threading a wire through a too - small hole while under zero - g ,
但 那里 曾是 这 小的 事情 的 螺纹 一个 金属丝 通过 一个 也 - 小的 洞 尽管 在下面 零 - 克 ,

但是，在零重力环境下，要把电线穿过一个太小的孔，这可不是件容易的事。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] !
and working in a spacesuit !
和 在职的 在 一个 太空服 !

而且还要穿着宇航服工作！

[ˌmæknə'mɑːrə] ['æmbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ræmp] , ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði][draɪ] , ['dʌsti] [eə(r)] [ðæt] [smeld]
MacNamara ambled across the loading ramp , savoring the dry , dusty air that smelled
麦克纳马拉 漫步 穿过 这 加载中 坡道 , 品味 这 干燥 , 尘土飞扬 空气 那 闻起来
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] .
unmistakable of spaceship .
毋庸置疑 的 飞船 .

麦克纳马拉漫步穿过装卸坡道，贪婪地呼吸着干燥、尘土飞扬的空气，那气味无疑是宇宙飞船特有的。

[hiː; hi][hɑːf] - ['kɒnʃəsli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['əudəz] ; [ðə; ði] [swiːt] , ['vɒlətaɪl] [sent] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,
He half - consciously separated the odors ; the sweet , volatile scent of fuel ,
他 一半 - 有意识地 分开 这 气味 ; 这 甜的 , 易挥发的 香味 的 燃料 ,

他半意识地分辨出各种气味：燃料的甜腻而易挥发的气味，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz][frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [test] - ['faɪərɪŋ] ,
the sharp aroma of lingering exhaust gases from early morning test - firing ,
这 锋利的 香气 的 挥之不去的 排气 气体 从 早期的 早晨 测试 - 射击 ,

清晨试车后残留的刺鼻废气气味，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['sɪlɪkən]['plæstɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [stəʊd] [æz; əz] ['peɪləʊd] .
the delicate odor of silicon plastic which was being stowed as payload .
这 精美的 气味 的 硅 塑料 哪个 曾是 存在 已存放 作为 有效载荷 .

运输途中，硅胶塑料散发出一种淡淡的气味。

[hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,
He shielded his eyes against the sun ,
他 屏蔽 他的 眼睛 反对 这 太阳 ,

他用手遮住眼睛，挡住阳光。

['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [men] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]['plæstɪk] ['gɜːdəz] [tuː; tə][biː; bi] [stræpt] [daʊn] ,
watching as men struggled with the last plastic girders to be strapped down ,
观看 作为 男人 挣扎 和 这 最后的 塑料 桁架 到 是 绑带 向下 ,

看着工人们费力地将最后几根塑料梁固定好，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] [waɪt] [sændz] .
high above the dazzling ground of White Sands .
高的 多于 这 耀眼的 地面 的 白色的 桑兹 .

高高地俯瞰着白沙令人眼花缭乱的地面。

[ðə; ði]['slendə(r)]['kɑːgəʊ] [dɔːz] [stʊd] ['əʊpən] [ə'raʊnd] - [gɜːθ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]
The slender cargo doors stood open around Valier's girth , awaiting his own personal
这 苗条 货物 门 站立 打开 大约 - 周长 , 等待中 他的 自己的 个人的
[əʊ] . [keɪ] .
O . K .
哦 . K .

纤细的货舱门敞开着，环绕着瓦利尔的身躯，等待着他亲自点头。

[ðɪs] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] ['edwəd] [ˌmæknə'mɑːrə] ; [æz; əz][hiː; hi]
This flight would be the fourth for Major Edward MacNamara ; as he
这 航班 会 是 这 第四 为了 主要的 爱德华 麦克纳马拉 ; 作为 他
[nɪə] [ðə; ði] [greɪt] ,
neared the great ,
接近 这 伟大的 ,

这将是爱德华·麦克纳马拉少校的第四次飞行；当他接近伟大的……时，

['skwɒtɪŋ] [ʃɒk] [əbs'ɔːbəz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
squatting shock absorbers he could feel the tension begin to knot his stomach .
蹲姿 震惊 吸收器 他 可以 感觉 这 紧张 开始 到 结 他的 胃 .

他蹲下身子，感觉像是踩在减震器上，胃里一阵紧绷。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn]
He had , of course , been overwhelmed by the opportunity to participate in
他 有 , 的 课程 , 到过 不堪重负 经过 这 机会 到 参加 在
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['dəʊnʌt] .
Operation Doughnut .
手术 油炸圈饼 .

当然，他对于能够参与“甜甜圈行动”感到无比兴奋。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mə'kænɪkl] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
The fact that he had been one of the best mechanical engineers in the Air
这 事实 那 他 有 到过 一 的 这 最好的 机械的 工程师 在 这 空气
[fɔːs] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
Force never occurred to him at the time .
力量 绝不 发生 到 他 在 这 时间 .

他当时丝毫没有意识到自己曾是空军中最优秀的机械工程师之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
He was a pilot , and a good one ,
他 曾是 一个 飞行员 , 和 一个 好的 一 ,

他是一名飞行员，而且是一名优秀的飞行员。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [æz; əz][siː] . [əʊ] . [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪntənəns] ['skwɒdrən] [fɔː(r); fə(r)]
but he had languished as C . O . of a maintenance squadron for
但 他 有 萎靡不振 作为 C . 哦 . 的 一个 维护 中队 为了
['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [kræk] [æt; ət]['glɔːri] .
nearly two years before he was given another crack at glory .
几乎 二 年 前 他 曾是 给定 其他 裂缝 在 荣耀 .

但他担任维修中队指挥官近两年后，才再次获得荣耀的机会。

[naʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .
Now , he wasn't at all sure he was happy with the transition .
现在 , 他 不是 在 全部 当然 他 曾是 快乐的 和 这 过渡 .

现在，他完全不确定自己是否满意这种转变。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['mɑːstə(r)] [mə'kænɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['dəʊnʌt] ,
They needed master mechanics for Operation Doughnut ,
他们 需要 掌握 机械学 为了 手术 油炸圈饼 ,

他们需要技术精湛的机械师来执行“甜甜圈行动”。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ɒn][ðə; ði][graʊnd] [wen] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [sə'plaɪ] ['rɑːkɪts]
but he felt they should be left on the ground when the towering supply rockets
但 他 毛毡 他们 应该 是 左边 在 这 地面 什么时候 这 参天 供应 火箭
['lɪftɪd] .
lifted .
抬起 .

但他认为，当高耸的补给火箭升空时，他们应该留在地面上。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['skæfəldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)] [tɜːn] [tə'wɔːd]
He stopped , leaning against scaffolding as he saw a familiar figure turn toward
他 停止 , 倾斜 反对 脚手架 作为 他 锯 一个 熟悉的 数字 转动 朝向
[hɪm] .
him .
他 .

他停下脚步，倚靠在脚手架上，看到一个熟悉的身影转向他。

[hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He cupped his hands before his face .
他 杯状 他的 双手 前 他的 脸 .

他双手拢在脸前。

" [heɪ] , [daʊs] [ðæt] [bʌt] !
" Hey , douse that butt !
" 嘿 , 浇水 那 屁股 !

“嘿，把屁股浇湿！”

[kænt] [juː; jʊ] . . .
Can't you . . .
不能 你 . . .

你不能……

[əʊ] , [mæk] !
oh , Mac !
哦 , 苹果 !

哦，麦克！

" [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" The commanding voice trailed off in a chuckle .
" 这 指挥 嗓音 拖着 离开 在 一个 轻笑 .

“那威严的声音渐渐消失，取而代之的是一声轻笑。”

['betə(r)] [tuː; tə] [klaʊn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌmæknə'mɑːrə] [θɔːt] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] ['ruːɪz] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] .
Better to clown his way through the inspection , MacNamara thought , than to let Ruiz notice his nervousness .
更好的 到 小丑 他的 方式 通过 这 检查 , 麦克纳马拉 想法 , 比 到 让 鲁伊斯 注意 他的 紧张 .

麦克纳马拉心想，与其让鲁伊斯察觉到他的紧张，不如装傻充愣地通过检查。

[ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] , ['ruːɪz] , [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
The co - pilot , Ruiz , walked toward him , still smiling .
这 合作 - 飞行员 , 鲁伊斯 , 步行 朝向 他 , 仍然 微笑 .

副驾驶鲁伊斯面带微笑地朝他走去。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['gɒnə] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
" One of these days , boy , you gonna go too far .
" 一 的 这些 天 , 男生 , 你 将会 去 也 远的 .

“小子，总有一天你会做得太过分。”

[θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] , [ˌeɪ'tiːn] ['kærət] [ˌsæbə'tɜː(r)] .
Thought you were a real , eighteen carat saboteur .
想法 你 是 一个 真实的 , 十八 克拉 破坏者 .

我还以为你是个真正的、十万火急的破坏分子呢。

" [hiː; hi] [klæpt] [ˌmæknə'mɑːrə] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'lɒft] .
" He clapped MacNamara on the shoulder and gazed aloft .
" 他 鼓掌 麦克纳马拉 在 这 肩膀 和 凝视 高空 .

他拍了拍麦克纳马拉的肩膀，抬头望向天空。

" [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Good day for it .
" 好的 天 为了 它 .

“今天是个好日子。”

[nəʊ] ['weðə(r)] , [nəʊ] ['hæŋəʊvə(r)] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . "
No weather , no hangover , no nothing . "
不 天气 , 不 宿醉 , 不 没有什么 . "

没有天气，没有宿醉，什么都没有。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒɒni] , [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['briːðɪŋ] ['ɒksɪ] .
You know , Johnny , I've been thinking about a modification for our breathing oxy .
你 知道 , 约翰尼 , 我已经 到过 思维 关于 一个 修改 为了 我们的 呼吸 氧 .

约翰尼，你知道吗，我一直在考虑改进我们的呼吸氧气。

" [hiː; hi] [snɪft] [ə'priːʃətɪvli] .
" He sniffed appreciatively .
" 他 嗅了嗅 表示赞赏 .

他赞赏地轻嗅了一下。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [smelz] .
" Put a little dust in it , a few smells .
" 放 一个 小的 灰尘 在 它 , 一个 很少 气味 .

“放点灰尘进去，加点香味进去。”

[ðæt] [stʌf] [wiː; wi] [briːð] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] ['sænət(ə)ri] ! "
That stuff we breathe is just too sanitary ! "
那 东西 我们 呼吸 是 只是 也 卫生 ! "

我们呼吸的那些东西也太干净了吧！

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I know what you mean .
" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[ai] [ʃʊə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kreɪv] [ðɪs] ['fɪlθi] , [dʒɜːm] - [fɪld] [eə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
I sure begin to crave this filthy , germ - filled air after a few hours out there .
我 当然 开始 到 渴望 这 污秽 , 细菌 - 已填 空气 后 一个 很少 小时 出去 那里 .

在外面待了几个小时后，我竟然开始怀念这种肮脏、充满细菌的空气了。

" [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [hænd] .
" They both smiled at the thought , then turned to the business at hand .
" 他们 两个都 微笑 在 这 想法 , 然后 转向 到 这 商业 在 手 .

两人想到这里都笑了，然后又把注意力转回手头的事情上。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['dʒɒni] , [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] ?
" By the way , Johnny , what're you doing out so early ?
" 经过 这 方式 , 约翰尼 , 是什么 你 正在做 出去 所以 早期的 ?

“对了，约翰尼，你怎么这么早就出来了？”

['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kæbiz] [bɪ'fɔː(r)] [ten] . "
Didn't expect to see you cabbies before ten . "
没有 预计 到 看 你 出租车司机 前 十 . "

没想到十点前就能见到你们这些出租车司机。

" [ai] ['dɑːnoʊ] , " [ðə; ði] [brɒnzd] ['ruːɪz] [rɪ'plaɪd] .
" I donno , " the bronzed Ruiz replied .
" 我 唐诺 , " 这 古铜色 鲁伊斯 回复 .

“我不知道，”古铜色皮肤的鲁伊斯回答道。

" [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] , [wəʊk] [ʌp] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [drɒp] [ɒf] [ə'gen] .
" Went to bed early , woke up at six and couldn't drop off again .
" 去 到 床 早期的 , 觉醒 向上 在 六 和 不能 降低 离开 再次 .

“早早睡下，六点就醒了，然后就再也睡不着了。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
And here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

[kɑːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [ə'raʊnd] [naɪn] - ['θɜːti] .
Carl ought to be along around nine - thirty .
卡尔 应该 到 是 沿着 大约 九 - 三十 .

卡尔应该九点半左右到。

[θɔːt] [aɪ'd] [help] [juː; jʊ] ['priː'flaɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "
Thought I'd help you preflight , if you want me to . "
想法 ID 帮助 你 飞行前检查 , 如果 你 想 我 到 . "

我想我可以帮你做一些登机前的准备工作，如果你需要的话。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] [tækt] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
" He wanted nothing of the sort , but had the tact not to say so .
" 他 通缉 没有什么 的 这 种类 , 但 有 这 策略 不是 到 说 所以 .

“他完全不想要那样，但他很机智地没有说出口。”

['edwəd] [ˌmæknə'mɑːrə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]
Edward MacNamara was as familiar with the Valier as he was with the
爱德华 麦克纳马拉 曾是 作为 熟悉的 和 这 瓦利尔 作为 他 曾是 和 这
[tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
tip of his nose .
提示 的 他的 鼻子 .

爱德华·麦克纳马拉对瓦利尔号的了解就像对自己的鼻尖一样熟悉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [wen] [dæn] [bɜːk] [test] - [[hɒpt]] [ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] ,
He had been on the scene when Dan Burke test - hopped the third stage ,
他 有 到过 在 这 场景 什么时候 担 伯克 测试 - 跳跃 这 第三 阶段 ,

当丹·伯克试跳第三舞台时，他就在现场。

[hæd; həd] [meɪd] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ruːtɪŋ] [d'ʒɒbz] ,
had made improvements and re - routing jobs ,
有 制成 改进 和 关于 - 路由 工作 ,

已经进行了改进并重新安排了工作路线，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meməraɪzd] ['evri] ['sɪəriəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['beərɪŋ] [ðæt] [went] ['ɪntuː] [və'lɪər]
and had memorized every serial number of every bearing that went into Valier
和 有 记忆 每一个 序列号 数字 的 每一个 轴承 那 去 进入 瓦利尔
.
.
.

他甚至记住了瓦利尔发动机中每个轴承的序列号。

[æz; əz] [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] .
As Flight Engineer , he was supposed to .
作为 航班 工程师 , 他 曾是 据称 到 .

作为飞行工程师，他理应如此。

[wɪð] ['dʒɒni] ['ruːɪz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
With Johnny Ruiz helping a little and hindering a little ,
和 约翰尼 鲁伊斯 帮助 一个 小的 和 阻碍 一个 小的 ,

约翰尼·鲁伊斯既帮了点忙，也添了点麻烦。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːɡəʊ] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə]
he finished his tour of the cargo sections and grinned his approval to
他 完成的 他的 旅游 的 这 货物 部分 和 咧嘴一笑 他的 赞同 到
[ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] ['ləʊdɪŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] .
a muscular loading technician .
一个 肌肉发达的 加载中 技术员 .

他参观完货物区后，咧嘴一笑，对一位肌肉发达的装卸技术员表示赞许。

" [ðeɪ] [kæn; kən]['bʌt(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['sɑːdʒənt] .
" They can button her up , sergeant .
" 他们 能 按钮 她 向上 , 军士 .

"他们可以把她扣好，警官。"

[ai]['kʊd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][maɪ'self] .
I couldn't do a better job myself .
我 不能 做 一个 更好的 工作 我 .

我自己也做不出比这更好的结果。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was a compliment of the highest order , and they both knew it .
" 它 曾是 一个 赞扬 的 这 最高 命令 , 和 他们 两个都 知道 它 .

"这是最高的赞美，他们俩都知道这一点。"

['raɪdɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][lɪft] [daʊn] [tuː; tə] [ɡraʊnd] ['lev(ə)l] ,
Riding the tiny lift down to ground level ,
骑术 这 微小的 举起 向下 到 地面 等级 ,

乘坐小型电梯下到地面层，

[ˌmæknə'mɑːrə] [stɒpt] [ðem; ðəm] ['evri] [ten] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] ['kætwɔːks] .
MacNamara stopped them every ten feet or so to circle the catwalks .
麦克纳马拉 停止 他们 每一个 十 脚 或者 所以 到 圆圈 这 猫步 .

麦克纳马拉每隔十英尺左右就让他们停下来，绕着走道转一圈。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['ruːɪzɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt] [ˌhɑː'fweɪ] [daʊn] .
He noticed Ruiz's impatience about halfway down .
他 注意到 鲁伊斯的 不耐烦 关于 半 向下 .

下到一半的时候，他注意到鲁伊斯有些不耐烦了。

" [nəʊ] ['hʌri] , ['dʒɒni] .
" No hurry , Johnny .
" 不 匆忙 , 约翰尼 .

"别着急，约翰尼。"

[ai][doʊnt][wɒnt] [ə'nʌðə(r)][waɪld][ɒn]['aʊə(r)][hændz] .
I don't want another Wyld on our hands .
我 不 想 其他 怀尔德 在 我们的 双手 .

我不想再遇到另一个怀尔德。

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] ['eniweɪ] .
" He knew he shouldn't have said it , but it slipped out anyway .
" 他 知道 他 不应该 有 说 它 , 但 它 滑倒了 出去 反正 .

"他知道自己不该说那句话，但还是脱口而出了。"

['evriwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [fə'ɡet] [ðə; ði][waɪld][dɪ'zɑːstə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [flaɪt] [ˌpɜːsə'nel] .
Everyone tried to forget the Wyld disaster , particularly the flight personnel .
每个人 尝试 到 忘记 这 怀尔德 灾难 , 特别 这 航班 人员 .

所有人都试图忘记怀尔德空难，尤其是机组人员。

[ðə; ði][waɪld] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
The Wyld , one of the first ships to be built ,
这 怀尔德 , 一 的 这 第一的 船舶 到 是 建造 ,

"野猫号"是最早建造的船只之一，

[hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli] [tuː] ['ɔːbits] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
had made only two orbits before being destroyed .
有 制成 仅有的 二 轨道 前 存在 损毁 .

仅绕地球运行了两圈就被摧毁了。

[əb'zɜːrvər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [hætʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [swʌŋ] ['əʊpən] [wen] [ðə; ði] [waɪld]
Observers stated that a cargo hatch had somehow swung open when the Wyld
观察员 声明 那 一个 货物 孵化 有 不知何故 摇摆 打开 什么时候 这 怀尔德
[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
was only a thousand feet in the air .
曾是 仅有的 一个 千 脚 在 这 空气 .

观察人士称，当“野猫号”飞机还在一千英尺的高空时，一个货舱门不知何故打开了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'pɔːtɪd] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] ['sekənd] - [steɪdʒ] [fɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
the pilot reported damage to one second - stage fin and tried to brake his
这 飞行员 据报道 损害 到 一 第二 - 阶段 鳍 和 尝试 到 制动 他的
[wei] [daʊn] .
way down .
方式 向下 .

飞行员报告说第二级火箭的一个尾翼受损，并试图通过刹车减速降落。

[ðə; ði] [waɪld] ['set(ə)ld] ['bjuːtɪfli] , ['tɪltɪd] , [ðen] [fel] ['hedlɒŋ] .
The Wyld settled beautifully , tilted , then fell headlong .
这 怀尔德 定居 非常漂亮 , 斜 , 然后 跌倒 一头扎 .

荒野静静地沉降着，倾斜着，然后一头栽了下去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [kɔːzd] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ,
The resultant explosion caused such destruction that ,
这 结果 爆炸 导致 这样的 破坏 那 ,

爆炸造成的破坏如此巨大，以至于：

[hæd; həd] [ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] ,
had there not been a number of men in orbit and waiting for supplies ,
有 那里 不是 到过 一个 数字 的 男人 在 轨道 和 等待 为了 补给品 ,

如果不是因为轨道上还有一些宇航员在等待补给，

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hɔːltɪd] , " ['temprərəli] .
the project might have been halted , " temporarily .
这 项目 可能 有 到过 停止 , " 暂时地 .

该项目可能已经“暂时”停止了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θʌrə] ['priː'flaɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
" It was generally conceded that a more thorough preflight could have
" 它 曾是 一般来说 承认 那 一个 更多的 彻底 飞行前检查 可以 有
[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] - [ˌɪmə'leɪʃn] .
prevented the Wyld's immolation .
阻止 这 - 献祭 .

人们普遍认为，更彻底的飞行前检查可以防止“野猫号”飞机起火。

['ruːɪz] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəbli] ['kwaɪətə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Ruiz was noticeably quieter during the remainder of the inspection .
鲁伊斯 曾是 明显地 更安静 期间 这 余 的 这 检查 .

在接下来的检查过程中，鲁伊斯明显安静了许多。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [tʃek] [kəm'plitɪd] , [ˌmæknə'mɑːrə] [stræpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
The external check completed , MacNamara strapped a small flashlight to his wrist and began the internal inspection ,
这 外部的 查看 完全的 ， 麦克纳马拉 绑带 一个 小的 手电筒 到 他的 手腕 和 开始 这 内部的 检查 ，

外部检查完成后，麦克纳马拉将一个小手电筒绑在手腕上，开始进行内部检查。

['dʒəʊkɪŋli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] .
jokingly called the autopsy .
开玩笑地 称为 这 尸检 .

戏称这是尸检。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ['leɪtə(r)] ,
An hour and over a hundred and fifty feet later ,
一个 小时 和 超过 一个 百 和 五十 脚 之后 ，

一个小时后，又走了一百五十多英尺，

[ˌmæknə'mɑːrə] [hwiːz] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] - [θɜːd] [ænd; ənd][tɒp][steɪdʒ] .
MacNamara wheezed as he swung over the bulkhead at the base of Valier's third and top stage .
麦克纳马拉 喘息 作为 他 摇摆 超过 这 舱壁 在 这 根据 的 - 第三 和 顶部 阶段 .

麦克纳马拉气喘吁吁地荡过瓦利尔号第三级（也是最上级）底部的舱壁。

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðə(r)] .
His aching limbs persuaded him to take a breather .
他的 疼痛 四肢 被说服 他 到 拿 一个 喘息 .

酸痛的四肢让他决定停下来喘口气。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['priː'flaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
After all , his complete inspection of the day before really made a final preflight unnecessary ,
后 全部 ， 他的 完全的 检查 的 这 天 前 真的 制成 一个 最终的 飞行前检查 不必要 ，

毕竟，他前一天的全面检查确实让最后的飞行前检查变得没有必要了。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['frɪdʒɪd]['ɒksɪdʒən][tæŋks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ɪt'self] .
and passing near the frigid oxygen tanks was a day's work in itself .
和 通过 靠近 这 寒冷 氧 坦克 曾是 一个 天 工作 在 本身 .

而从冰冷的氧气罐附近经过本身就是一天的工作。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
He listened to the innumerable noises around and below him .
他 听着 到 这 无数 噪音 大约 和 以下 他 .

他倾听着周围和下方无数的声音。

[ðə; ði] [klɪks] [ænd; ənd] [hʌmz] [nɪə(r)][hɪm] [ment] [ðæt] ['ruːɪz] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
The clicks and hums near him meant that Ruiz , having given up following him ,
这 点击 和 嗡嗡声 靠近 他 意思是 那 鲁伊斯 ， 拥有 给定 向上 下列的 他 ，

他附近的咔哒声和嗡嗡声意味着鲁伊斯已经放弃跟踪他了。

[wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [kən'trəʊlz] , [wɪð] ['paʊə(r)][ɒn]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][tɒp][steɪdʒ] .
was checking out the flight controls , with power on only in the top stage .
曾是 检查 出去 这 航班 控制 ， 和 力量 在 仅有的 在 这 顶部 阶段 .

当时正在检查飞行控制系统，只有上级通电。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃnəl] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] , ['nɪəli] [ˌsʌb'sɒnɪk] , [wɪtʃ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəlɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
From below came a vibrational rushing noise , nearly subsonic , which told him of the fueling operation .
从 以下 来了 一个 振动 匆忙 噪音 , 几乎 亚音速 , 哪个 讲述 他 的 这 加油 手术 .

下方传来一阵震动般的呼啸声，几乎是亚音速的，这让他知道正在进行加油作业。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['ɪnpʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
He thought of the electrical relays governing the fuel input and shuddered .
他 想法 的 这 电气 继电器 治理 这 燃料 输入 和 颤抖 .

他想到控制燃料输入的电继电器，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] ['vaɪələntli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɒt] ['waɪərz] [nɪə(r)] ['fjuːəl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
He violently disliked the idea of having hot wires near fuel of any kind ,
他 暴力 不喜欢 这 主意 的 拥有 热的 电线 靠近 燃料 的 任何 种类 ,

他极其厌恶将带电电线靠近任何类型的燃料。

[ænd; ənd] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
and rocket fuel in particular .
和 火箭 燃料 在 特别的 .

尤其是火箭燃料。

[ˌmæknə'mɑːrə] [swept] [hɪz; ɪz] [lait] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
MacNamara swept his light over his wrist watch .
麦克纳马拉 扫荡 他的 光 超过 他的 手腕 手表 .

麦克纳马拉用手电筒扫了扫他的手表。

[ˌfɪf'tiːn] ['ɑːftə(r)] .
Fifteen after .
十五 后 .

十五年后。

['ləʊgən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['kɔndits] ,
Logan should be along soon , he thought , and hastened to finish checking the conduits ,
洛根 应该 是 沿着 很快 , 他 想法 , 和 加快 到 结束 检查 这 导管 ,

他心想，洛根应该很快就到了，于是加快速度继续检查管道。

[s'ɜːvəʊz] , [pʌmps] [ænd; ənd] [haɪ'drɒlɪk] ['æktjuː,eitə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['lev(ə)l] .
servos , pumps and hydraulic actuators below the cabin level .
伺服电机 , 水泵 和 液压 执行器 以下 这 舱 等级 .

驾驶室下方的伺服机构、泵和液压执行器。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ɔː(r)] " [dəʊm] . "
This done , he crawled up the final ladder to the cabin , or " dome . "
这 完毕 , 他 爬行 向上 这 最终的 梯子 到 这 舱 , 或者 " 穹顶 . "

完成这一切后，他爬上了通往小屋（或称"圆顶"）的最后一架梯子。

" [wel] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['aʊə(r)] ['graɪmi] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" Well , " cried a cheerful voice , " if it isn't our grimy Irishman .
" 出色地 , " 哭 一个 快乐 嗓音 , " 如果 它 不是 我们的 肮脏的 爱尔兰人 .

"哟！"一个欢快的声音喊道，"这不是我们那个脏兮兮的爱尔兰人吗？"

" [ˌmæknə'mɑːrə] [ʃʊk] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['mʌtə] , " ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɪz]
" MacNamara shook the sweat from his brow and muttered , " Irishman , is
" 麦克纳马拉 摇晃 这 汗 从 他的 眉头 和 低声说道 , " 爱尔兰人 , 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

麦克纳马拉甩了甩额头的汗，嘟囔道："是爱尔兰人吗？"

[haʊ] [ə'baʊt] - ['ləʊgən] - ?
How about ' Logan ' ?
如何 关于 - 洛根 - ?

《洛根》怎么样？

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌskændɪ'neɪviən] [neɪm] . "
That's a good Scandinavian name . "
那就是 一个 好的 斯堪的纳维亚语 姓名 . "

"这是个不错的斯堪的纳维亚名字。"

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ləʊgən] ?
" How about Logan ?
" 如何 关于 洛根 ?

洛根怎么样？

[hiːz] [greɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .
He's great , as usual .
他是 伟大的 , 作为 通常 .

他一如既往地出色。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [mæk] .
Just look at me , Mac .
只是 看 在 我 , 苹果 .

看看我，麦克。

[wɒt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] !
What a specimen !
什么 一个 标本 !

真是个极品！

" ['ləʊgən] , [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɒptɪmɪst] ,
" Logan , the inevitable optimist ,
" 洛根 , 这 不可避免的 乐天派 ,

"洛根，一个天生的乐观主义者，

[baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
bounced out of his acceleration couch and spread his arms wide as if to
弹跳 出去 的 他的 加速度 长椅 和 传播 他的 武器 宽的 作为 如果 到
[ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ə; eɪ] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [hiː; hi] ,
show the world what a superman he ,
展示 这 世界 什么 一个 超人 他 ,

他从加速沙发上弹了起来，张开双臂，仿佛要向全世界展示他有多么像超人。

[kɑːl] ['ləʊgən] , [wɒz; wəz] .
Carl Logan , was .
卡尔 洛根 , 曾是 .

卡尔·洛根，是。

[ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌinti'meiʃən] [meɪd] [ˌmæknə'mɑːrə] [smaɪl] .
The gesture and its intimations made MacNamara smile .
这 手势 和 它是 暗示 制成 麦克纳马拉 微笑 .

这一举动及其暗示让麦克纳马拉露出了笑容。

['ləʊgən] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,
Logan wasn't much over five feet tall ,
洛根 不是 很多 超过 五 脚 高的 ,

洛根身高不到五英尺，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [suːt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːld] ['pʊsikæt] .
and his flight suit made him look like a bald pussycat .
和 他的 航班 套装 制成 他 看 喜欢 一个 秃 猫 .

他的飞行服让他看起来像一只秃头小猫。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɪ'ziːk] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [set] [ɒv; əv] ['riːˌfleksiz] , [haʊ'evə(r)] ,
His small physique covered a fantastic set of reflexes , however ,
他的 小的 体质 涵盖 一个 极好的 放 的 反射 , 然而 ,

然而，他瘦小的身材却掩盖不住他惊人的反应速度。

[ænd; ənd] ['loʊgənz] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and Logan's sense of humor was a quality of utmost importance .
和 洛根的 感觉 的 幽默 曾是 一个 质量 的 极致 重要性 .

洛根的幽默感是一项至关重要的品质。

[hiː; hi] ['hædnt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
He hadn't an enemy in the world .
他 之前没有 一个 敌人 在 这 世界 .

他世上没有敌人。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ; ['ləʊgən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [speɪs]
His enemy was out of this world by definition ; Logan wanted to conquer space
他的 敌人 曾是 出去 的 这 世界 经过 定义 ; 洛根 通缉 到 征服 空间
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的敌人从定义上来说就来自外太空；洛根想要征服太空，而且

[səʊ] [fɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .
so far , was doing just that .
所以 远的 , 曾是 正在做 只是 那 .

目前为止，我一直都是这么做的。

" [əʊ] . [keɪ] . , [əʊ] . [keɪ] . [lɑːf] .
" O . K . , O . K . Laugh .
" 哦 . K . , 哦 . K . 笑 .

“好吧，好吧，笑吧。”

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [gɑː'gæntjʊə] ; [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'em] ['skɪni] .
Just remember this , Gargantua ; I may not be tall , but I sure am skinny .
只是 记住 这 , 加尔冈图亚 ; 我 可能 不是 是 高的 , 但 我 当然 是 瘦骨嶙峋的 .

记住这一点，巨人加尔冈图亚；我可能个子不高，但我肯定很瘦。

" [ˌmæknə'mɑːrə] [smaɪld] [ə'gen] , ['nɒdɪŋ] [ə'griːmənt] .
" MacNamara smiled again , nodding agreement .
" 麦克纳马拉 微笑 再次 , 点头 协议 .

麦克纳马拉再次微笑，点头表示同意。

" [wel] , [doʊnt] ['evribɒdi] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
" Well , don't everybody talk at once .
" 出色地 , 不 大家 讲话 在 一次 .

“大家不要同时说话。”

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [mæk] ? "
How is she , Mac ? "
如何 是 她 , 苹果 ? "

她怎么样了，麦克?

" [wɪð] [lʌk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌmæknə'mɑːrə] , " [wiː; wi] [mait] [get] [ten] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [tɜːf] .
" With luck , " answered MacNamara , " we might get ten feet off the turf .
" 和 运气 , " 回答 麦克纳马拉 , " 我们 可能 得到 十 脚 离开 这 草皮 .

"如果运气好的话,"麦克纳马拉回答说,"我们或许能离地十英尺。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .
" He paused for effect .
" 他 暂停 为了 影响 .

他停顿了一下,以增强效果。

" ['sɪəriəsli] , [kɑːl] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lʊkt] ['betə(r)] .
" Seriously , Carl , she never looked better .
" 严重地 , 卡尔 , 她 绝不 看起来 更好的 .

"说真的,卡尔,她看起来从未如此美丽动人。"

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .
You could take her up right now .
你 可以 拿 她 向上 正确的 现在 .

你现在就可以带她上去。

[seɪ] , [wɛrz] ['dʒɒni] ?
Say , where's Johnny ?
说 , 在哪里? 约翰尼 ?

约翰尼在哪儿?

[ai] [θɔːt] [jʊd] [dʒʌst] [biː; bi] ['tʃekɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪks] ; [lʊks] [laɪk] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['ɜːli] [tə'deɪ] . "
I thought you'd just be checking in to the medics ; looks like everybody's early today . "
我 想法 你会 只是 是 检查 在 到 这 医护人员 ; 看起来 喜欢 每个人的 早期的 今天 . "

我以为你只是去医务室登记一下;看来今天大家都来得很早啊。

" [hiːz] ['prɒbəbli] ['əʊvə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːnə(r)] , ['meɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" He's probably over in some corner , making out his will .
" 他是 大概 超过 在 一些 角落 , 制作 出去 他的 将要 .

"他可能正在某个角落里立遗嘱呢。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] .
He was down below a while ago with a face a mile long .
他 曾是 向下 以下 一个 尽管 前 和 一个 脸 一个 英里 长的 .

他刚才在下面,脸色煞白。

" ['prɒbəbli] , [θɔːt] [mæk] , [hiːz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪld] .
" Probably , thought Mac , he's still thinking about the Wyld .
" 大概 , 想法 苹果 , 他是 仍然 思维 关于 这 怀尔德 .

"麦克心想,他可能还在想着怀尔德呢。"

[waɪ] [dɪd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ʌp] ?
Why did I have to bring that up ?
为什么 做过 我 有 到 带来 那 向上 ?

我为什么要提起这件事?

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [graʊnd] [kruː] .
Aloud , he said , " I ought to check the ground crew .
大声 , 他 说 , " 我 应该 到 查看 这 地面 全体人员 .

他大声说道:"我应该检查一下地勤人员。"

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] ? "
Did you bring the forms ? "
做过 你 带来 这 表格 ? "

你带表格了吗?

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[dʒʌst][maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][self] .
Just my magnificent self .
只是 我的 壮丽 自己 .

就是我，我太棒了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] , [ðeid] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "
If anything had gone astray , they'd have told you . "
如果 任何事物 有 已消失 误入歧途 , 他们会 有 讲述 你 . "

如果出了什么问题，他们会告诉你的。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tru:ps] .
" All the same , I think I'll go down and question the troops .
" 全部 这 相同的 , 我 思考 患病的 去 向下 和 问题 这 军队 .

“尽管如此，我想我还是会下去询问一下士兵们的情况。”

[doʊnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Don't leave without me .
不 离开 没有 我 .

别丢下我不管。

" [hiː; hi] ['klæmbə] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['kætwɔːk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] ['əʊpən] .
" He clambered out onto the catwalk , leaving the air lock open .
" 他 攀爬 出去 到 这 T台 , 离开 这 空气 锁 打开 .

他爬到天桥上，把气闸门敞开着。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['haɪə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
The sun was riding higher every minute .
这 太阳 曾是 骑术 更高 每一个 分钟 .

太阳每分钟都在升高。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [id] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] — ['vɜːtɪkli] .
In a little over an hour , he'd be a thousand miles away — vertically .
在 一个 小的 超过 一个 小时 , 他会 是 一个 千 英里 离开 — 垂直方向 .

再过一个多小时，他就能垂直上升一千英里。

[ðə; ði] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ə'gen] .
The knot in his stomach began to form again .
这 结 在 他的 胃 开始 到 形式 再次 .

他胃里那种揪紧的感觉又开始出现了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [skeəd] , [ɪg'zæktli] ; [hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] " [ɪk'saɪtɪd] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪsə] [wɜːd] .
He wasn't scared , exactly ; he kept telling himself " excited " was a nicer word .
他 不是 害怕的 , 确切地 ; 他 保留 讲述 他自己 " 兴奋的 " 曾是 一个 更漂亮 单词 .

他倒不是害怕；他一直告诉自己，“兴奋”这个词更委婉些。

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔːmz] [saɪnd] , [mæk][held][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [tʃiːf] .
The inspection forms signed , Mac held a short interrogation with the crew chief .
这 检查 表格 签名 , 苹果 握住 一个 短的 审讯 和 这 全体人员 首席 .

检查表签完后，麦克对机组长进行了简短的询问。

[ðə; ði] ['grɪzld] [lef'tenənt] , [kə'mɪʃənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
The grizzled lieutenant , commissioned because of his long experience and responsibilities ,
这 斑白 中尉 , 委托 因为 的 他的 长的 经验 和 职责 ,

这位饱经风霜的中尉，因其丰富的经验和重大的责任而被委任为军官。

[geɪv] [və'lɪər] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] .
gave Valier a clean bill of health .
给予 瓦利尔 一个 干净的 账单 的 健康 .

瓦利尔的健康状况良好。

[iːtʃ] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːstə(r)] [steɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ['seprətli] , [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
Each engine of the booster stage had been fired separately , before dawn .
每个 引擎 的 这 增压器 阶段 有 到过 被解雇 分别地 , 前 黎明 .

助推级的每台发动机都在黎明前分别点火。

[ə; eɪ] ['kjuːbɪk] [fʊt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [siːmd] [tuː; tə] [rəʊl] [frɒm; frəm] [mæks] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː]
A cubic foot of mercury seemed to roll from Mac's shoulders as he saw
一个 立方体 脚 的 汞 似乎 到 卷 从 麦克的 肩膀 作为 他 锯
['ləʊgən] [ænd; ənd] ['ruːɪz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪft] ;
Logan and Ruiz lounging at the bottom of the lift ;
洛根 和 鲁伊斯 休闲 在 这 底部 的 这 举起 ;

看到洛根和鲁伊斯懒洋洋地躺在电梯底部，麦克感觉肩上仿佛压下了千斤水银；

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
there wasn't anything to worry about .
那里 不是 任何事物 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

[hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [flaɪts] , [ðen] [tʃ'aɪdɪd] [hɪm'self] .
He recalled feeling the tension before the other three flights , then chided himself .
他 召回 感觉 这 紧张 前 这 其他 三 航班 , 然后 责备 他自己 .

他回忆起在其他三趟航班起飞前也感受到了紧张的气氛，然后责备了自己。

[jə] , [jə] , [skeəd] - [waɪ] [kæt] .
Ya , ya , scared - y cat .
呀 , 是的 , 害怕的 - 是 猫 .

呀呀，胆小鬼。

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪts] [ə; eɪ] ['heləvə] [rɪsk] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] .
It's a helluva risk every time you make a shot , in spite of all the propaganda .
它是 一个 真是太棒了 风险 每一个 时间 你 制作 一个 射击 , 在 尽管如此 的 全部 这 宣传 .

尽管宣传铺天盖地，但每次投篮都冒着极大的风险。

['huːi] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['ɛvri,θɪŋz] [əʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi]
Hooey ; if you didn't know everything's O . K . , you wouldn't be getting ready
胡言乱语 ; 如果 你 没有 知道 一切都是 哦 . K . , 你 不会 是 获得 准备好
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] .
to make the shot .
到 制作 这 射击 .

胡说；如果你不知道一切都没问题，你就不会准备投篮了。

[jeə] ,
Yeah ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] — — [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːst]
but you never can tell — — He stopped his inward battle and forced
但 你 绝不 能 告诉 — — 他 停止 他的 向内 战斗 和 强制
[sʌm; səm] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [step] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] ['ləʊgən] [ænd; ənd] ['ruːɪz] .
some spring into his step as he moved toward Logan and Ruiz .
一些 春天 进入 他的 步 作为 他 已搬 朝向 洛根 和 鲁伊斯 .

但谁也说不准——他停止了内心的挣扎，迈着轻快的步伐走向洛根和鲁伊斯。

" [aɪv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ə'bɔːt] [ðɪs] [bɪg] [bʌg] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] . "
" I've tried my best to abort this big bug , but I can't find anything amiss . "
" 我已经 尝试 我的 最好的 到 中止 这 大的 漏洞 , 但 我 不能 寻找 任何事物 错误 . "

“我已经尽力排除这个大故障，但我找不到任何异常之处。”

" [ðæts] ['græni] [ˌmæknə'mɑːrə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [dʒaɪbd] ['ləʊgən] .
" That's Granny MacNamara for you , " jibed Logan .
" 那就是 奶奶 麦克纳马拉 为了 你 , " 嘲讽 洛根 .

“这就是麦克纳马拉奶奶的作风,”洛根揶揄道。

" ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] .
" Always trying to find fault .
" 总是 尝试 到 寻找 过错 .

总是想方设法挑毛病。

" [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] ['ruːɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] .
" He winked at Ruiz and rubbed his hands together .
" 他 眨眼 在 鲁伊斯 和 摩擦 他的 双手 一起 .

他朝鲁伊斯眨了眨眼，搓了搓手。

" [wel] — ['tenɪs] , ['eniwʌn] ?
" Well — tennis , anyone ?
" 出色地 — 网球 , 任何人 ?

“那么——有人想打网球吗？”

" [mæk] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['ləʊgən] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Mac knew without asking that Logan , for all his apparent indifference ,
" 苹果 知道 没有 问 那 洛根 , 为了 全部 他的 明显 漠不关心 ,

“麦克不用问也知道，洛根虽然表面上漠不关心，

[hæd; həd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [gɒn] ['əʊvə(r)] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] , ['tʃekɪŋ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
had painstakingly gone over every phase of the flight , checking distribution ,
有 精心 已消失 超过 每一个 阶段 的 这 航班 , 检查 分配 ,
['reɪdɑː(r)] , ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
radar , final instructions from Operations ,
雷达 , 最终的 指示 从 运营 ,

仔细审查了飞行过程的每个阶段，检查了物资分配、雷达情况以及作战部门的最终指示。

['weðə(r)] , [et] [əl] .
weather , et al .
天气 , 等 al .

天气等

['ruːɪz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊts] [æz; əz] ['ləʊgən] ['gæðəd] ['deɪtə] .
Ruiz , as usual , watched and took notes as Logan gathered data .
鲁伊斯 , 作为 通常 , 观看 和 采取 笔记 作为 洛根 聚集 数据 .

鲁伊斯像往常一样，在洛根收集数据时一边观察一边做笔记。

[æt; ət] ['maɪnəs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['triːəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] , ['tʃekɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]
At minus fifteen minutes , the trio was in the dome , checking personal
在 减 十五 分钟 , 这 三人组 曾是 在 这 穹顶 , 检查 个人的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

倒计时15分钟时，三人已进入穹顶，检查个人装备。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ['pɒndərəsli] [slɪd] [ə'weɪ] , ['sekʃ(ə)n] [baɪ] ['sekʃ(ə)n] .
while outside , the scaffolding ponderously slid away , section by section .
尽管 外部 , 这 脚手架 沉重地 滑行 离开 , 部分 经过 部分 .

与此同时，外面的脚手架沉重地一段一段地滑开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'lɪləkwiz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ; [wɪ'ðɪn]
There was little time for soliloquies of to go , or not to go ; within
那里 曾是 小的 时间 为了 独白 的 到 去 , 或者 不是 到 去 ; 之内
[ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)] ,
the quarter - hour ,
这 四分之一 - 小时 ,

几乎没有时间进行独白，思考是走还是不走；不到一刻钟，

['kæptɪn] ['ruːɪz] [ænd; ənd] [m'eɪdʒəz] [ˌmæknə'mɑːrə] [ænd; ənd] ['ləʊgən] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]
Captain Ruiz and Majors MacNamara and Logan would be in readiness for
队长 鲁伊斯 和 专业 麦克纳马拉 和 洛根 会 是 在 准备就绪 为了
[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kaʊnt] - [daʊn] .
the final count - down .
这 最终的 数数 - 向下 .

鲁伊斯上尉和麦克纳马拉少校、洛根少校将做好最后倒计时的准备。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [beɪl] - [aʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [tʃekt] ,
With the emergency bail - out equipment checked ,
和 这 紧急情况 保释 - 出去 设备 已检查 ,

紧急逃生设备检查完毕后，

[ðə; ði] [men] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['sɜːkɪts] [spred]
the men busied themselves on another continuity test of the myriad circuits spread
这 男人 忙碌 他们自己 在 其他 连续性 测试 的 这 无数 电路 传播
[laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['njʊərəl] ['sɪstəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
like a human neural system throughout the ship .
喜欢 一个 人类 神经 系统 自始至终 这 船 .

船员们忙着对遍布整艘船、如同人类神经系统一般的无数电路进行另一次连通性测试。

[ɔːl] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] , ['sɜːvəʊ] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [liːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn]
All relays , servo systems and instrument leads were in perfect condition
全部 继电器 , 伺服电机 系统 和 乐器 线索 是 在 完美的 状况
[æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,
as expected ,
作为 预期的 ,

所有继电器、伺服系统和仪表导线均处于完美状态，符合预期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːəʊ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] [wɪð] ['mɪnɪts]
and the trio was settled comfortably in acceleration couches with minutes
和 这 三人组 曾是 定居 舒适地 在 加速度 沙发 和 分钟
[tuː; tə] [speə(r)] .
to spare .
到 空闲的 .

三人舒舒服服地坐在加速沙发上，时间还剩几分钟。

['ləʊgən] ['kɒntæktɪd] [graʊnd] [kən'trəʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['maɪnəs] - [θriː] ['mɪnɪt]
Logan contacted Ground Control a few seconds after the minus - three minute
洛根 联系 地面 控制 一个 很少 秒 后 这 减 - 三 分钟
['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

洛根在倒计时三分钟信号发出几秒钟后联系了地面控制中心。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ðæt] ['grɪdli] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [wen] ['redi] .
informing all and sundry that Gridley could fire when ready .
通知 全部 和 杂项 那 格里德利 可以 火 什么时候 准备好 .

通知所有人，格里德利随时可以开火。

[ˌmæknə'mɑːrə] [saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['loʊgənz]['hjuːmə(r)] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]
MacNamara sighed , thinking that if Logan's humor wasn't exactly original , it
麦克纳马拉 叹了口气 , 思维 那 如果 洛根的 幽默 不是 确切地 原来的 , 它
[wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tə'neɪʃəs] .
was surely tenacious .
曾是 一定 顽强 .

麦克纳马拉叹了口气，心想，虽然洛根的幽默感并非完全原创，但肯定非常顽强。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][dɪm][hɑːf] - [laɪf][æt; ət]['maɪnəs][wʌn] ['mɪnɪt] [baɪ]['loʊgənz]['ædʒaɪl]
The ship was brought to dim half - life at minus one minute by Logan's agile
这 船 曾是 带来 到 暗淡 一半 - 生活 在 减 一 分钟 经过 洛根的 敏捷
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

在洛根灵巧的手指作用下，飞船的半衰期被缩短至负一分钟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kaʊntdaʊn] [rɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedset] , [mæk] [felt] [hɪz; ɪz] ['ɪnədz]
and as the final countdown rasped in his headset , Mac felt his innards
和 作为 这 最终的 倒计时 粗糙的 在 他的 耳机 , 苹果 毛毡 他的 内脏
['res(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
wrestle among themselves .
搏斗 之中 他们自己 .

当耳机里传来最后的倒计时声时，麦克感觉自己的五脏六腑都在翻腾。

[və'lɪər] ['beləu] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ['sʌd(ə)nli] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] - [ɒd] [tʌnz]
Valier bellowed her enthusiasm suddenly , lifting her eight thousand - odd tons
瓦利尔 咆哮 她 热情 突然 , 举重 她 八 千 - 奇怪的 吨
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .
from the ground almost instantly .
从 这 地面 几乎 即刻 .

瓦利尔突然发出了一声兴奋的咆哮，几乎瞬间就把她八千多吨重的身躯从地面上抬起来。

[ˌɪn'saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒkjuːpənts] [gri'meis] ['helpləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Inside , her occupants grimaced helplessly as they watched various instruments
里面 , 她 居住者 做了个鬼脸 无助地 作为 他们 观看 各种各样的 仪器
[gaɪd] ['taɪni] ['pɔɪntəz] [ə'krɒs] ['kælɪbreɪtɪd]['feɪsɪz] .
guide tiny pointers across calibrated faces .
指导 微小的 指针 穿过 校准 面孔 .

在里面，乘员们无助地皱着眉头，看着各种仪器引导着细小的指针划过校准过的面片。

[mæks] [θrəʊt] [maɪk] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] , [weɪɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [ɪts]
Mac's throat mike threatened to crush his Adam's apple , weighing five times its
麦克的 喉 麦克风 威胁 到 压碎 他的 亚当的 苹果 , 称重 五 时代 它是
['juːʒuəl] [fjuː] ['aʊnsɪz] .
usual few ounces .
通常 很少 盎司 .

麦克的喉麦重达五倍，几乎要压碎他的喉结，重量是平时几盎司的五倍。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪm] ; [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
Of his senses , sound was the one that dominated him ; an intolerable ,
的 他的 感官 , 声音 曾是 这 一 那 占主导地位 他 ; 一个 无法容忍 ,

在他的所有感官中，听觉占据主导地位；一种难以忍受的，

[kən'tɪnjuəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][m'əʊtəz] ['rækt] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk]['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ɒv; əv]
continuous explosion from the motors racked his mind like tidal waves of
连续的 爆炸 从 这 电机 架子 他的 头脑 喜欢 潮汐 波浪 的
['fɔːmɪk] ['æsɪd] .
formic acid .
甲酸 酸 .

马达持续不断的爆炸声如同甲酸的浪潮般冲击着他的大脑。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['nʌmnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kɑːst] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'fend]
He forced himself to overcome the numbness which his brain cast up to defend
他 强制 他自己 到 克服 这 麻木 哪个 他的 脑 投掷 向上 到 保卫
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他强迫自己克服大脑为了自我保护而产生的麻木感。

[ðen] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] , [və'lɪər] [fel] ['defnɪŋli] ['saɪlənt] ; [ðæt] [ment]
Then , as quickly as it had begun , Valier fell deafeningly silent ; that meant
然后 , 作为 迅速地 作为 它 有 开始 , 瓦利尔 跌倒 震耳欲聋地 沉默的 ; 那 意思是
[mɑːk; mæk] [wʌn] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
Mach 1 was passed .
马赫 1 曾是 通过了 .

然后，就像它开始时一样迅速，瓦利尔陷入了震耳欲聋的寂静；这意味着它已经突破了 1 马赫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [steɪdʒ] [wʌn] ['sepəreɪtɪd] .
It was an eternity before stage one separated .
它 曾是 一个 永恒 前 阶段 一 分开 .

第一阶段结束后，过了好久才结束。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] [hʌlk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [felt] [æz; əz] [və'lɪər] [striːkt] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
The loss of the empty hulk was hardly felt as Valier streaked high over the
这 损失 的 这 空的 绿巨人 曾是 几乎 毛毡 作为 瓦利尔 条纹 高的 超过 这
['teksəs] ['bɔːdə(r)] .
Texas border .
德克萨斯州 边界 .

瓦利尔号飞速越过德克萨斯州边界，几乎没有人注意到那艘空船的损失。

['ruːɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdɑːskəʊp] , [sɔː] ['lʌbək] [slaɪd] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
Ruiz , watching the radarscope , saw Lubbock slide into focus miles below .
鲁伊斯 , 观看 这 雷达 , 锯 拉伯克 滑动 进入 重点 英里 以下 .

鲁伊斯看着雷达屏幕，看到卢博克在数英里外的下方逐渐清晰起来。

[nekst] [stɒp] , [fɔːt] [wɜːθ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Next stop , Fort Worth , he thought .
下一个 停止 , 堡 值得 , 他 想法 .

他心想，下一站，沃斯堡。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] .
I used to drive that in five hours .
我 用过的 到 驾驶 那 在 五 小时 .

我以前开车走这条路要五个小时。

[ðə; ði] ['dʒæɡɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpˌrɒk] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [fɔːt]
The jagged line of the caprock told him they were well on their way to Fort
这 锯齿状 线 的 这 盖层 讲述 他 他们 是 出色地 在 他们的 方式 到 堡
[wɜːθ] [ɔːl'redi] .
Worth already .
值得 已经 .

顶岩参差不齐的轮廓告诉他，他们已经走在前往沃斯堡的路上了。

[ðə; ði] ['æltɪmiːtə(r)] [ʃəʊd] ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [maɪlz] [wen] [steɪdʒ] [tuː] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] .
The altimeter showed slightly over forty - two miles when stage two detached itself .
这 高度表 显示 轻微地 超过 四十 - 二 英里 什么时候 阶段 二 分离的 本身 .

当第二赛段脱离时，高度表显示略高于 42 英里。

['ləʊɡən] , [ɪn] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [wɪð] [waɪt] [sændz] ,
Logan , in constant contact with White Sands ,
洛根 , 在 持续的 接触 和 白色的 桑兹 ,

洛根与白沙导弹靶场保持着密切联系。

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trækɪŋ] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [və'lɪər] ['æɹəʊd] ['əʊvə(r)] ['sentrəl]
was informed that they were tracking perfectly as Valier arrowed over central
曾是 知情的 那 他们 是 追踪 完美 作为 瓦利尔 带箭头 超过 中央
['teksəs] [tə'wɔːd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] .
Texas toward rendezvous at the doughnut .
德克萨斯州 朝向 会合 在 这 油炸圈饼 .

据称，他们的航迹完全正确，瓦利尔号正飞越德克萨斯州中部，向着甜甜圈形状的会合点飞去。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ləʊə(r)] [steɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [naʊ] ; ['əʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [wɒz; wəz]
The exhausted lower stages were forgotten now ; only the second stage was
这 筋疲力尽的 降低 阶段 是 被遗忘的 现在 ; 仅有的 这 第二 阶段 曾是
[ɒv; əv] ['eni] [kən'sɜːn] ['eniweɪ] .
of any concern anyway .
的 任何 忧虑 反正 .

疲惫不堪的下半程阶段已被遗忘；反正只有第二阶段才是需要关注的。

[ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [bɔɪz] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
The radar boys tracked it all the way down ,
这 雷达 男孩们 已追踪 它 全部 这 方式 向下 ,

雷达侦察员一路追踪到了目标。

['redi] [tuː; tə] ['detəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪf] [ɪts] [hjuːdʒ] - [ʃuːt] [wɑːft, wɔft, wæft] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)]
ready to detonate it high in the air if its huge - chutes wafted it near
准备好 到 起爆 它 高的 在 这 空气 如果 它是 巨大的 - 滑道 飘散 它 靠近
['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] [kə'mjuːnəti] .
any inhabited community .
任何 有人居住的 社区 .

如果巨大的降落伞将其带到任何有人居住的社区附近，就准备在高空中引爆它。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [θriː] ['blɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['kælkjuleɪtɪd] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
The motors of stage three blasted for a carefully calculated few seconds
这 电机 的 阶段 三 炸毁 为了 一个 小心 计算 很少 秒
, [ðen] [kʌt] [aʊt] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
, then cut out automatically .
, 然后 切 出去 自动地 .

第三级发动机的马达经过精心计算，轰鸣了几秒钟后自动停止运转。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [mæk] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [sɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] .
With the destitution of his weight , Mac felt his spirits soar also .
和 这 赤贫 的 他的 重量 , 苹果 毛毡 他的 烈酒 翱翔 还 .

体重减轻后，麦克也感到精神振奋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['ɔːbɪt] , [naʊ] ,
They were almost in orbit , now ,
他们 是 几乎 在 轨道 , 现在 ,

它们现在几乎已经进入轨道了。

['klaɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]
climbing at a slight angle with a velocity sufficient to carry them around
攀登 在 一个 轻微 角度 和 一个 速度 充足的 到 携带 他们 大约
[ɜːθ] [fər'evə(r)] ,
Earth forever ,
地球 永远 ,

以略微倾斜的角度攀升，速度足以使它们永远绕地球运行。

[ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] , ['taɪni] ['sætəlaɪt] .
a streamlined , tiny satellite .
一个 流线型 , 微小的 卫星 .

一颗外形流线型、体积小巧的卫星。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] , ['rɒkɪt] [kruːz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['weɪtləs]

After the first few moments of disorientation , rocket crews found that a weightless

后 这 第一的 很少 时刻 的 迷失方向 ， 火箭 船员 成立 那 一个 失重

[kən'dɪʃn] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

condition gave them ,

状况 给予 他们 ，

火箭乘组人员在最初几分钟的迷失方向之后发现，失重状态赋予了他们……

[æm'bɪgjuəsli] , [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['fiːlɪŋ] .

ambiguously , a buoyant feeling .

含糊不清 ， 一个 浮力 感觉 .

模棱两可地说，是一种轻松愉悦的感觉。

['əʊnli][ðə; ði] ['dəʊnʌt] [kruː] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

Only the doughnut crew had really adapted to this condition ,

仅有的 这 油炸圈饼 全体人员 有 真的 改编 到 这 状况 ，

只有甜甜圈团队真正适应了这种情况。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['grævəti][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['evri]

living as they did without the effects of gravity for hours at a time every

活的 作为 他们 做过 没有 这 效果 的 重力 为了 小时 在 一个 时间 每一个

[deɪ] .

day .

天 .

他们每天都能有好几个小时生活在不受重力影响的环境中。

[ðə; ði] ['temprəri] " ['haʊzɪŋ] " [wɒz; wəz][rəu'teitid][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] ['djʊərɪŋ][rest]

The temporary " housing " was rotated for comfort of the crews during rest

这 暂时的 " 住房 " 曾是 旋转 为了 舒适 的 这 船员 期间 休息

[pɪərɪədz] ,

periods ,

时期 ，

为了让船员在休息期间感到舒适，临时“住所”会轮换使用。

[bʌt; bət] [waɪl] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['dəʊnʌt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

but while moving the plates and girders of the giant doughnut into place ,

但 尽管 移动 这 盘子 和 桁架 的 这 巨大的 油炸圈饼 进入 地方 ，

但在将巨型甜甜圈的板条和横梁移到位时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

they had no such luxuries .

他们 有 不 这样的 奢侈品 .

他们没有这样的奢侈品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] , ['weɪtləsnəs] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] ,

For these men , weightlessness became an integral part of their activities ,

为了 这些 男人 ， 失重 成为 一个 不可缺少的 部分 的 他们的 活动 ，

对这些人来说，失重状态成为了他们活动中不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː]

but the rocket crews were subjected to this phenomenon only during the few

但 这 火箭 船员 是 受 到 这 现象 仅有的 期间 这 很少

['aʊəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

hours needed to rendezvous ,

小时 需要 到 会合 ，

但火箭乘组人员只有在交会所需的几个小时内才会受到这种现象的影响。

[ˌʌn'ləʊd][ðə; ði]['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [kəʊst] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

unload the cargo , and coast back after another initial period of acceleration .

卸下 这 货物 ， 和 海岸 后退 后 其他 最初的 时期 的 加速度 .

卸下货物，经过一段初始加速后滑行返回。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[mæk] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'leɪʃn] [wen] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Mac felt a strange elation when he tapped his fingers on the arm of his
苹果 毛毡 一个 奇怪的 欣喜 什么时候 他 轻敲 他的 手指 在 这 手臂 的 他的
[kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fləʊt] ['ʌpwəd] ,
couch and saw his arm float upward ,
长椅 和 锯 他的 手臂 漂浮 向上 ,

麦克用手指轻敲沙发扶手，看到自己的手臂向上飘动，感到一阵莫名的兴奋。

[djuː] [tuː; tə] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæp] .
due to reaction from the tap .
到期的 到 反应 从 这 轻敲 .

由于水龙头的反应。

[ə'genst] [ɔːl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['ləʊgən] [ʌn'stræpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə]
Against all regulations , Logan unstrapped himself and motioned his comrades to
反对 全部 法规 , 洛根 未系带 他自己 和 示意 他的 同志们 到
[duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

洛根不顾一切规定，解开了安全带，并示意他的同伴们也这样做。

[ðɪs] [ʌn'ɔːθədɒks] ['sev(ə)nθ] - ['ɪnɪŋ] [stretʃ] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['paɪləts]
This unorthodox seventh - inning stretch was prohibited because it left the pilot's
这 非正统的 第七 - 局 拉紧 曾是 禁止 因为 它 左边 这 飞行员的
[ɑːm] - [rest] [kən'trəʊlz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
arm - rest controls without an operator ,
手臂 - 休息 控制 没有 一个 操作员 ,

这种非同寻常的第七局休息时间被禁止了，因为它导致飞行员的扶手控制装置无人操作。

[hens] [kʊd; kəd] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪf] , [θruː] [sʌm; səm] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [vɪə(r)] [ɒf]
hence could prove disastrous if , through some malfunction , the ship should veer off
因此 可以 证明 灾难性的 如果 , 通过 一些 故障 , 这 船 应该 转向 离开
[kɔːs] .
course .
课程 .

因此，如果船舶因某种故障而偏离航线，可能会造成灾难性后果。

[ðə; ði] ['ɔːtəʊpaɪlət] ['fʌŋkʃən] ['pɜːfɪktli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ləʊgən] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
The autopilot functioned perfectly , however , and Logan trusted it to the
这 自动驾驶仪 功能正常 完美 , 然而 , 和 洛根 可信 它 到 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'suːsiəns] .
point of insouciance .
观点 的 漫不经心 .

然而，自动驾驶系统运行完美，洛根对它深信不疑，甚至到了漫不经心的地步。

[ðə; ði] [θriː] [men] [laundʒ] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] , ['grɪnɪŋ] ['fuːlɪʃli] [æz; əz] [ðeɪ] " [swæm] " [ə'baʊt] [ðə; ði]
The three men lounged in midair , grinning foolishly as they " swam " about the
这 三 男人 休闲 在 空中 , 咧嘴笑 愚蠢地 作为 他们 " 游泳 " 关于 这
['taɪni] ['kæbɪn] .
tiny cabin .
微小的 舱 .

这三个男人懒洋洋地躺在半空中，傻笑着在狭小的木屋里“游来游去”。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [stretʃ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .
No more satisfying stretch was ever enjoyed .
不 更多的 令人满意 拉紧 曾是 曾经 享受 .

从未有过如此令人满足的伸展运动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
A few minutes of this was enough .
一个 很少 分钟 的 这 曾是 足够的 .

几分钟就足够了。

['ruːɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['dʒɪndʒəli] [pʊl] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Ruiz was the first to gingerly pull himself into his couch and his
鲁伊斯 曾是 这 第一的 到 小心翼翼地 拉 他自己 进入 他的 长椅 和 他的
[kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] .
companions followed .
同伴 随后 .

鲁伊斯第一个小心翼翼地把自己拉到沙发上，他的同伴们也跟着坐了下来。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Not a word had passed between them ,
不是 一个 单词 有 通过了 之间 他们 ,

他们之间一句话也没说。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['mɒnɪtə(r)] ['steɪʃnz] [speɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði]
since they were at all times in contact with monitor stations spaced across the
自从 他们 是 在 全部 时代 在 接触 和 监视器 车站 间隔 穿过 这
[wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
world below .
世界 以下 .

因为他们始终与分布在世界各地的监测站保持联系。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ɪ'regjələ(r)] ['hɔːspleɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [trɪp] ,
The first time they had enjoyed this irregular horseplay , on the second trip ,
这 第一的 时间 他们 有 享受 这 不规律的 胡闹 , 在 这 第二 旅行 ,

他们第一次享受这种不寻常的嬉闹是在第二次旅行中，

['ləʊgən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [reɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] !
Logan had made the mistake of saying , " Race you to the air lock !
洛根 有 制成 这 错误 的 说 , " 种族 你 到 这 空气 锁 !

洛根犯了个错误，他说："我们比赛看谁先到气闸！"

" , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] .
" , and was hard put to explain those words .
" , 和 曾是 难的 放 到 解释 那些 字 .

，并且很难解释这些话。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['ləʊgən] [swɪtʃ] [tuː; tə] " ['ɪntəkɒm] ['əʊnli] , " [sɪns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəʊ] ['saɪləns] [wʊd]
Nor could Logan switch to " intercom only , " since a sudden radio silence would
也不 可以 洛根 转变 到 " 对讲机 仅有的 , " 自从 一个 突然 收音机 沉默 会
[kri'eɪt] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'ləʊ] .
create anxiety below .
创造 焦虑 以下 .

洛根也不能切换到"仅对讲机"模式，因为突然的无线电静默会引起下方人员的焦虑。

['əʊnli] [ðeə(r)] ['hevi] ['briːðɪŋ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [ɜːθsaɪd] .
Only their heavy breathing would indicate unusual activity to Earthside .
仅有的 他们的 重的 呼吸 会 表明 异常 活动 到 地球一侧 .

只有它们沉重的呼吸声才能向地球表明有异常活动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'sept] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
They were nearing the intercept point , a thousand miles above the Atlantic ,
他们 是 临近 这 截距 观点 , 一个 千 英里 多于 这 大西洋 ,
[wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .
when they realized their predicament .
什么时候 他们 已实现 他们的 困境 .

当他们接近拦截点，位于大西洋上空一千英里处时，他们才意识到自己身处困境。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [kɑːl] , " [sed] ['ruːɪz] ,
" I'm in a fix , Carl , " said Ruiz ,
" 我是 在 一个 使固定 , 卡尔 , " 说 鲁伊斯 ,

“卡尔，我遇到麻烦了,”鲁伊斯说道。

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tentətɪvli] [fɪkst] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'sept] .
meaning that he had tentatively fixed a position of intercept .
意义 那 他 有 姑且 固定的 一个 位置 的 截距 .

这意味着他已经初步确定了一个拦截位置。

" [kə'rekt] ['aʊə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ; [wɪr] [pɔɪnt] - [naɪn] [dɪ'griːz] [haɪ] . "
" Correct our elevation ; we're point - nine degrees high . "
" 正确的 我们的 海拔 ; 是 观点 - 九 学位 高的 . "

“请修正我们的海拔高度；我们现在高了0.9度。”

" [raɪt] - [əʊ] . [kə'rekʃn] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][maɪ] [mɑːk] — [mɑːk] !
" Right - o . Correction in five seconds from my mark — mark !
" 正确的 - o . 更正 在 五 秒 从 我的 标记 — 标记 !

“好的。五秒钟后，从我的标记开始纠正——标记！”

" [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [pɑːθ] , [smɔːl] ['stɪərɪŋ] [m'əʊtəz][wɜː(r); wə(r)]['juːtəlaɪzd] .
" For slight corrections in the flight path , small steering motors were utilized .
" 为了 轻微 更正 在 这 航班 小路 , 小的 转向 电机 是 利用 .

“为了对飞行路径进行轻微修正，使用了小型转向电机。”

[ðiːz] [m'əʊtəz][wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][lɪp][ɒv; əv] - ['kɒnɪkl] ['kɑːgəʊ]['sekʃ(ə)n][ɒn]
These motors were located near the rear lip of Valier's conical cargo section on
这些 电机 是 位于 靠近 这 后部 唇 的 - 锥 货物 部分 在
[rɪ'træktəbl] [buːmz] .
retractable booms .
可伸缩 繁荣 .

这些电机位于 Valier 锥形货舱后缘附近的可伸缩吊臂上。

[ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌltənt] [eə(r)]['frɪkʃ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪvət] [ɑːm]
Extension of the motors with no resultant air friction gave a longer pivot arm
扩大 的 这 电机 和 不 结果 空气 摩擦 给予 一个 更长 枢 手臂
[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['betə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
and consequently better efficiency .
和 最后 更好的 效率 .

延长电机长度，同时避免空气摩擦，可以延长枢轴臂，从而提高效率。

[mæk] [prest] [ðə; ði] " [ɔːks] .
Mac pressed the " Aux .
苹果 按下 这 " 辅助 .

Mac 按下了“Aux”。

[stɪə(r)] " [stʌd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [θriː] ['æmbə(r)] [laɪts] [wiŋk] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
Steer " stud and immediately three amber lights winked on in their respective
转向 " 钉子 和 立即地 三 琥珀色 灯 眨眼 在 在 他们的 各自
['ɪnstrəmənt] [kən'səulz] .
instrument consoles .
乐器 游戏机 .

转向柱亮起，仪表盘上随即三个琥珀色指示灯闪烁起来。

[kɑːl] ['ləʊgən]['faɪəd][ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] ['məʊtə(r)] ['briːfli] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)] .
Carl Logan fired the twelve o'clock motor briefly — only it didn't fire .
卡尔 洛根 被解雇 这 十二 点钟 发动机 简要地 — 仅有的 它 没有 火 .

卡尔·洛根短暂地启动了十二点钟方向的发动机——但它没有启动。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mə'mentəm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn]['eni] [keɪs] ,
The change in momentum wouldn't be much in any case ,
这 改变 在 势头 不会 是 很多 在 任何 案件 ,

无论如何，动量的变化都不会太大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][pə'septəb(ə)l][baɪ] [fiːl] [ænd; ənd][baɪ] ['ɪnstrəmənt] .
but it was always perceptible by feel and by instrument .
但 它 曾是 总是 可感知的 经过 感觉 和 经过 乐器 .

但无论用手触摸还是用仪器测量，它总是可以察觉到的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
There was no change .
那里 曾是 不 改变 .

没有变化。

['ləʊgən] [traɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['sɜːkɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .
Logan tried the firing circuit again , and again .
洛根 尝试 这 射击 电路 再次 , 和 再次 .

洛根一次又一次地尝试启动点火电路。

[stɪl] [və'lɪər] [striːkt] [ə'lɒŋ] , [naʊ] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sept] .
Still Valier streaked along , now miles above the intended point of intercept .
仍然 瓦利尔 条纹 沿着 , 现在 英里 多于 这 故意的 观点 的 截距 .

瓦利尔号依然疾驰而去，如今已远远高于预定的拦截点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['embriəʊ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt][nɪə(r)] , ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] - [skəʊp] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
By this time , the embryo space station was quite near , sailing along in the ' scope beneath them .
经过 这 时间 , 这 胚胎 空间 车站 曾是 相当 靠近 , 帆船 沿着 在 这 - 范围 下面 他们 .

这时，那个雏形空间站已经非常接近了，在他们下方的望远镜中缓缓移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [skəʊp] , ['pɑːsɪŋ] [və'lɪər][ɪn][ɪts] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] ['relətɪv] [və'lɒsəti] .
It slowly moved toward the top of the ' scope , passing Valier in its slightly higher relative velocity .
它 缓慢地 已搬 朝向 这 顶部 的 这 - 范围 , 通过 瓦利尔 在 它是 轻微地 更高 相对的 速度 .

它缓缓向瞄准镜顶部移动，以稍高的相对速度超过了瓦利尔。

" [wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] , [mæk] — [faɪnd] - [ɪm] !
" We've got troubles , Mac — find ' em !
" 我们已经 得到 麻烦 , 苹果 — 寻找 - 呃 !

“我们遇到麻烦了，麦克——找出来！”

" ['ləʊgən][hæd; həd]['faɪnəli] [lɒst] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['ætɪtjuːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz] [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌmæknə'mɑːrə] .
" Logan had finally lost the devil - may - care attitude , but that fact was small consolation to MacNamara .
" 洛根 有 最后 丢失的 这 魔鬼 - 可能 - 关心 态度 , 但 那 事实 曾是 小的 安慰 到 麦克纳马拉 .

“洛根终于不再那么无所畏惧了，但这对于麦克纳马拉来说却没什么安慰。”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [mɪts] [ɒf] [ðəʊz] ['faɪərɪŋ] [stʌdz] , [kɑːl] , " [hiː; hi] [graul] , [ʌn'stræpɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] .
" Keep your mitts off those firing studs , Carl , " he growled , unstrapping himself quickly .
" 保持 你的 手套 离开 那些 射击 螺柱 , 卡尔 , " 他 咆哮 , 解开束缚带 他自己 迅速地 .

“卡尔，把你的手从那些发射钉上拿开！”他咆哮着，迅速解开了安全带。

[ðə; ði][ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [ɪn][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['məʊtə(r)] ['setʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The malfunction was definitely in the auxiliary motor setup , he thought .
这 故障 曾是 确实 在 这 辅助的 发动机 设置 , 他 想法 .

他心想，故障肯定出在辅助电机装置上。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['trʌb(ə)l] ?
A common trouble ?
一个 常见的 麻烦 ?

常见问题?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
It wouldn't pay to find out .
它 不会 支付 到 寻找 出去 .

查明真相并无益处。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][m'əʊtəz]['faɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['fɑːðə(r)] [ɒf] - [kɔːs] .
If the other motors fired , it would only throw them farther off - course .
如果 这 其他 电机 被解雇 , 它 会 仅有的 扔 他们 更远 离开 - 课程 .

如果其他发动机点火，只会让它们偏离航线更远。

[ɪf] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][rəʊl][və'lɪər]['əʊvə(r)][ænd; ənd][juːz][ðə; ði][sɪks] [ə'klɑːk]
If worst came to worst , they could roll Valier over and use the six o'clock
如果 最差 来了 到 最差 , 他们 可以 卷 瓦利尔 超过 和 使用 这 六 点钟
[ɔːg'zɪliəri] ;
auxiliary ;
辅助的 ;

如果情况变得最糟，他们可以把瓦利尔翻过来，然后使用六点钟方向的辅助炮；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːk] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn][ðeə(r)] [maʊnts] .
there was a small arc through which the motors could turn on their mounts .
那里 曾是 一个 小的 弧 通过 哪个 这 电机 可以 转动 在 他们的 安装 .

电机可以在支架上转动，形成一个很小的弧形。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,
But the trouble was unknown ,
但 这 麻烦 曾是 未知 ,

但问题所在却无人知晓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [end] [ʌp] ['raɪflɪŋ] [ɔː(r)] [pɪnwiːlɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [let] [bæd] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .
and they might end up rifling or pinwheeling if they didn't let bad enough alone .
和 他们 可能 结尾 向上 膛线 或者 风车 如果 他们 没有 让 坏的 足够的 独自的 .

如果他们不放过这个糟糕的局面，他们最终可能会走上犯罪道路。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] ,
During his mental trouble - shooting ,
期间 他的 精神的 麻烦 - 射击 ,

在他进行心理故障排除期间，

[mæk][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɜːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌlk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bə'luːnɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [suːt][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə]
Mac was busily worming his bulk into a balloonish - looking suit identical to
苹果 曾是 忙碌地 驱虫 他的 大部分 进入 一个 气球状的 - 寻找 套装 完全相同的 到
[ðəʊz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['doʊnʌts] [kən'strʌkʃn] [kruː] .
those worn by the doughnut's construction crew .
那些 磨损 经过 这 甜甜圈 建造 全体人员 .

麦克正忙着把自己庞大的身躯塞进一件像气球一样的衣服里，这件衣服和甜甜圈建筑队穿的衣服一模一样。

['ruːɪz] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][eɪd] , ['helpɪŋ] [hɪm] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [pɑːst][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['fəʊldɪd] ['elbəʊ]
Ruiz gave him some aid , helping him thrust his arms past the spring - folded elbow
鲁伊斯 给予 他 一些 援助 , 帮助 他 推力 他的 武器 过去的 这 春天 - 折叠 弯头
[dʒɔɪnts] .
joints .
关节 .

鲁伊斯帮了他一把，让他把胳膊伸过弹簧折叠的肘关节。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [legz] [geɪv] [les] ['trʌb(ə)l] .
For some reason , the legs gave less trouble .
为了 一些 原因 , 这 腿 给予 较少的 麻烦 .

不知何故，腿部问题反而比较少。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [fjuː] ['momənts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
Within a fumbling few moments , he was ready for work .
之内 一个 笨拙 很少 时刻 , 他 曾是 准备好 为了 工作 .

笨拙地过了一会儿，他就做好了工作准备。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['ləʊgən] [θruː] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] ,
He glanced at Logan through his visor ,
他 瞥了一眼 在 洛根 通过 他的 遮阳板 ,

他透过面罩瞥了洛根一眼，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ɒn]['loʊgənz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
feeling a vicious pleasure over the beads of sweat on Logan's forehead .
感觉 一个 恶毒 乐趣 超过 这 珠子 的 汗 在 洛根的 前额 .

看到洛根额头上的汗珠，他感到一阵恶毒的快感。

[taɪm] [hiː; hi] ['swetɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θɔːt] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
Time he sweated a little , thought the mechanic .
时间 他 汗流浃背 一个 小的 , 想法 这 机械 .

机械师心想，他该有点出汗了。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedset] ['fɒləʊd] ,
A final check of his headset followed ,
一个 最终的 查看 的 他的 耳机 随后 ,

最后，他又检查了一遍耳机。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [mæk] [uːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [eə(r)] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [naʊ] [rɪə(r)] ,
after which Mac oozed into the Lilliputian air lock at the bottom , now rear ,
后 哪个 苹果 渗出 进入 这 小人国 空气 锁 在 这 底部 , 现在 后部 ,

之后，Mac 缓缓渗入底部的、现在位于后方的微型气闸中。

[wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
wall of the cabin .
墙 的 这 舱 .

小屋的墙壁。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]['ruːɪz] , [huː] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] ,
He nodded to Ruiz , who secured the air lock ,
他 点头 到 鲁伊斯 , WHO 安全 这 空气 锁 ,

他向鲁伊斯点了点头，鲁伊斯随即锁上了气闸。

[ðen] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][suːt][kən'trəʊl][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] .
then adjusted his suit control to force a little pressure into his suit .
然后 调整 他的 套装 控制 到 力量 一个 小的 压力 进入 他的 套装 .

然后调整了他的西装控制装置，给西装施加了一点压力。

['grædʒuəli][ðə; ði][suːt] [bɪ'keɪm] ['lɪvəbl] .
Gradually the suit became livable .
逐步地 这 套装 成为 宜居 .

渐渐地，这身西装变得可以穿了。

[ðen] [hiː; hi] [krækt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][eə(r)] - [lɒk] [vælv] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [liːk] [aʊt]
Then he cracked the other air - lock valve and allowed pressure to leak out
然后 他 裂纹 这 其他 空气 - 锁 阀门 和 允许 压力 到 泄露 出去
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

然后他打开了另一个气锁阀，让压力从他周围泄漏出来。

[hɪz; ɪz][suːt] [pʌft] [aʊt] [wɪð] [sɒft] ['pɒpɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][mæk] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]
His suit puffed out with soft popping noises and Mac heard the last vestige of
他的 套装 膨胀的 出去 和 柔软的 爆米花 噪音 和 苹果 听到 这 最后的 痕迹 的
[eə(r)] [hɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
air hiss out of the chamber .
空气 嘶 出去 的 这 房间 .

他的宇航服发出轻柔的爆裂声，鼓了起来，麦克听到舱内最后一丝空气嘶嘶地逸出。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]
He found the hatchway too tight for comfort and had a moment of
他 成立 这 舱口 也 紧的 为了 舒适 和 有 一个 片刻 的
[fɪə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [tuːl] [pæk] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] ,
fear when his tool pack caught in the orifice ,
害怕 什么时候 他的 工具 盒 捕捉 在 这 孔 ,

他觉得舱口太窄，很不舒服，而且当他的工具箱卡在舱口里时，他吓了一跳。

['wedʒɪŋ] [hɪm] ['niːtli] .
wedging him neatly .
楔形 他 整齐地 .

把他巧妙地楔入。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['ləʊgən][ænd; ənd]['ruːɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðeə(r)] [plaɪt]
He could hear Logan and Ruiz through his earphones , explaining their plight
他 可以 听到 洛根 和 鲁伊斯 通过 他的 耳机 , 解释 他们的 困境
[tuː; tə] [graʊnd] [kən'trəʊl] .
to Ground Control .
到 地面 控制 .

他透过耳机听到洛根和鲁伊斯向地面控制中心解释他们的困境。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ɪn] [bluː] ['bleɪzɪz] [və'lɪər] ['hædnt] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] [wen]
They wanted to know why in blue blazes Valier hadn't contacted the doughnut when
他们 通缉 到 知道 为什么 在 蓝色的 火焰 瓦利尔 之前没有 联系 这 油炸圈饼 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,
it came within range ,
它 来了 之内 范围 ,

他们迫切想知道，为什么瓦利尔在甜甜圈进入通讯范围时没有联系它。

[ænd; ənd]['ləʊgən][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] [seɪv] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plaɪt] .
and Logan had no defense save preoccupation with his own plight .
和 洛根 有 不 防御 节省 专注 和 他的 自己的 困境 .

而洛根除了专注于自己的困境之外，别无他法。

[bɪ'leɪtɪdli] , ['ruːɪz] [meɪd] ['reɪdiəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [wel] [wɪ'ðɪn]
Belatedly , Ruiz made radio contact with the doughnut , which was still well within
迟来的 , 鲁伊斯 制成 收音机 接触 和 这 油炸圈饼 , 哪个 曾是 仍然 出色地 之内
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

鲁伊斯姗姗来迟地与甜甜圈通过无线电取得了联系，甜甜圈仍在有效范围内。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [mæk] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [lait] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [liːdz]
All this time , Mac busied himself with his inspection light , tracing the electrical leads
全部 这 时间 , 苹果 忙碌 他自己 和 他的 检查 光 , 追踪 这 电气 线索
[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ,
to the small ,
到 这 小的 ,

这段时间里，麦克一直忙着用检查灯追踪电线，寻找那个小东西的踪迹。

['tɜːbaɪn] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɔːg'zɪliəri] ['məʊtə(r)]['fjuːəl] [pʌmps] .
turbine operated auxiliary motor fuel pumps .
涡轮 经营的 辅助的 发动机 燃料 水泵 .

涡轮驱动的辅助电机燃油泵。

" [mæk] ? " ['loʊgənz] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɪm] .
" Mac ? " Logan's voice startled him .
" 苹果 ? " 洛根的 嗓音 惊慌 他 .

"麦克?"洛根的声音吓了他一跳。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪs] [jɔː'self] ?
" Can you brace yourself ?
" 能 你 支撑 你自己 ?

你能做好心理准备吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mætʃ] [və'lɑːsətiz] [wɪð] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] .
I'm going to try to match velocities with the doughnut .
我是 去 到 尝试 到 匹配 速度 和 这 油炸圈饼 .

我打算尝试使速度与甜甜圈相匹配。

[woʊnt] [teɪk] ['əʊvə(r)][wʌn] - [dʒiː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "
Won't take over one ' g ' for a few seconds . "
惯于 拿 超过 一 - 克 - 为了 一个 很少 秒 . "

几秒钟内不会超过一个"g"。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm] .
" He looked wildly about him .
" 他 看起来 疯狂地 关于 他 .

他疯狂地环顾四周。

[və'lɪər] ['hædnt] [biːn] [bɪlt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tə'wɔːd] [s'təʊəweɪz] ;
Valier hadn't been built with a view toward stowaways ;
瓦利尔 之前没有 到过 建造 和 一个 看法 朝向 偷渡者 ;

瓦利尔号建造之初并没有考虑到偷渡者;

[ænd; ənd] ['evri] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
and every cubic inch of space was crammed with something , except for
和 每一个 立方体 英寸 的 空间 曾是 拥挤 和 某物 , 除了 为了
[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪð] [ɪts]['lædə(r)] ,
the passageway with its ladder ,
这 通道 和 它是 梯子 ,

除了带梯子的通道外,每一寸空间都塞满了东西。

['liːdɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['məʊtə(r)]['sekʃ(ə)n] .
leading up from the main motor section .
领导 向上 从 这 主要的 发动机 部分 .

从主电机部分向上延伸。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] " [dʒiː] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] .
Well , if it wasn't over a " g , " he could hang on to the ladder .
出色地 , 如果 它 不是 超过 一个 " 克 , " 他 可以 悬挂 在 到 这 梯子 .

如果不是超过"g",他还能抓住梯子。

[suːt] [weɪs] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] , [ðəʊ] .
Suit weighs another fifty pounds , though .
套装 重量 其他 五十 磅 , 尽管 .

不过,这套西装又重了五十磅。

[maɪ] [weɪt] [plʌs] ['fɪfti] , [hiː; hi] [θɔːt] .
My weight plus fifty , he thought .
我的 重量 加 五十 , 他 想法 .

"我的体重加上五十,"他心想。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][set] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" Give me a chance to get set , " he said aloud .
" 给 我 一个 机会 到 得到 放 , " 他 说 大声 .

“给我点时间准备一下，”他大声说道。

[hiː; hi] [hʊkt] [wʌn] [ˈbʌlbəs] [leg][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlædə(r)] [rʌŋ] [ænd; ənd] [breɪst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈləʊə(r)] [rʌŋ] ,
He hooked one bulbous leg over a ladder rung and braced the other against a lower rung ,
他 钩子 一 球状的 腿 超过 一个 梯子 梯子 和 支撑 这 其他 反对 一个 降低 梯子 ,

他用一条粗壮的腿勾住梯子的一根横档，另一条腿则抵住较低的一根横档。

[ˈhʌgɪŋ] [ðə; ði][ˈlædə(r)] [wɪð] [bəʊθ] [ɑːmz] .
hugging the ladder with both arms .
拥抱 这 梯子 和 两个都 武器 .

双臂抱住梯子。

" [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː][ˈhɒlə(r)] ! "
" Any time you say , but kill it if you hear me holler ! "
" 任何 时间 你 说 , 但 杀 它 如果 你 听到 我 抱怨 ! "

“你随时都可以，但要是听到我喊就杀了它！”

" [ðen] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [frɒm; frəm] [maɪ] [mɑːk] — [mɑːk] !
" Then five seconds from my mark — mark !
" 然后 五 秒 从 我的 标记 — 标记 !

“然后距离我的标记点还有五秒钟——标记！”

" [mæk] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [sægd] [ˈbækwəd] [æz; əz][ðə; ði][meɪn][mˈəʊtəz][ˈfaɪəd] .
" Mac tightened his grip , and then sagged backward as the main motors fired .
" 苹果 收紧 他的 紧握 , 和 然后 下垂 落后 作为 这 主要的 电机 被解雇 .

“麦克紧紧抓住不放，然后随着主发动机的启动，他向后倒去。

[ðə; ði][varˈbreɪʃ(ə)nz] [ʃʊk] [hɪm] [ˈslaɪtli] [bʌt; bət] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [həʊld] .
The vibrations shook him slightly but deeply , and he fought to keep his hold .
这 振动 摇晃 他 轻微地 但 深 , 和 他 战斗 到 保持 他的 抓住 .

震动让他微微摇晃，但摇晃得很厉害，他努力保持平衡。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [bæk] [kriːk] [ænd; ənd] [pɒp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [weɪt] .
He felt his back creak and pop with the sudden surge of weight .
他 毛毡 他的 后退 吱嘎声 和 流行音乐 和 这 突然 涌 的 重量 .

他感到背部随着突然袭来的重量发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðen] [ðə; ði][mˈəʊtəz] [ʃʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][mæk] [skid] [ˈsevrəl] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði][ˈlædə(r)] .
Then the motors shut off , and Mac skidded several feet up the ladder .
然后 这 电机 关闭 离开 , 和 苹果 打滑 一些 脚 向上 这 梯子 .

然后马达停止运转，麦克顺着梯子滑行了几英尺高。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [fɑːst][ə; eɪ][mænz] [ɹɪˈækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ,
No matter how fast a man's reactions were ,
不 事情 如何 快速地 一个 男人的 反应 是 ,

无论一个人的反应速度有多快，

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈstɑrtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [liːp] [ˈɑːftə(r)] [ˈbreɪsɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmuːvd] [ˈgrævəti] [ləʊd] .
they couldn't be applied quickly enough to keep him from starting an involuntary leap after bracing against a suddenly removed gravity load .
他们 不能 是 应用 迅速地 足够的 到 保持 他 从 开始 一个 非自愿 飞跃 后 支撑 反对 一个 突然 已移除 重力 加载 .

他们没能及时采取措施阻止他因突然失去重力而做出不由自主的跳跃动作。

" [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [mæk] .
" All over , Mac .
" 全部 超过 , 苹果 .

"一切都结束了，麦克。"

[juː; jʊ] [əʊ] . [keɪ] . ? "
You O . K . ? "
你 哦 . K . ? "

你还好吗?

" [ges] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋ] - [pɒŋ] [bɔːl] .
" Guess so , but I feel like a ping - pong ball .
" 猜测 所以 , 但 我 感觉 喜欢 一个 ping - 乒乓 球 .

"大概是吧，但我感觉自己像个乒乓球。"

[haʊə] [wiː; wi] ['sɪtɪn] - ? "
How're we sittin ' ? "
你好吗? 我们 坐着 - ? "

我们现在情况如何?

" [dʒʌst] [faɪn] , " ['ruːɪz] [kʌt] [ɪn] .
" Just fine , " Ruiz cut in .
" 只是 美好的 , " 鲁伊斯 切 在 .

"很好,"鲁伊斯插话道。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? "
" Find anything ? "
" 寻找 任何事物 ? "

找到什么了吗?

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

" [mæk] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ə'njuː] .
" Mac started his search anew .
" 苹果 开始 他的 搜索 重新 .

麦克重新开始了搜索。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːbaɪn] [pʌmps] .
Everything seemed in perfect order up to the turbine pumps .
一切 似乎 在 完美的 命令 向上 到 这 涡轮 水泵 .

除了涡轮泵之外，其他一切似乎都运转正常。

[ðen] , [hiː; hi] [fɪəd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [m'əʊtəz] .
Then , he feared , the trouble was near the little motors .
然后 , 他 害怕 , 这 麻烦 曾是 靠近 这 小的 电机 .

然后，他担心问题出在小型马达附近。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tʌf] , ['riːəli] [tʌf] .
That was tough , really tough .
那 曾是 艰难的 , 真的 艰难的 .

那太难了，真的太难了。

[wɪð] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [rɪ'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
With the motors retracted it was next to impossible to get to them ,
和 这 电机 撤回 它 曾是 下一个 到 不可能的 到 得到 到 他们 ,

马达收起后，几乎不可能够到它们。

[pɑːst] [ðeə(r)] [haɪ'drɒlɪkli] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [buːmz] [ænd; ənd] ['æktjuːˌeitə] .
past their hydraulically operated booms and actuators .
过去的 他们的 水力 经营的 繁荣 和 执行器 .

穿过它们液压驱动的臂架和执行器。

[ɪk'stendɪd] , [id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] .
Extended , he'd have to go outside .
扩展 , 他会 有 到 去 外部 .

如果时间延长，他就得到外面去。

[hiː; hi] [krɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] ,
He cringed from the thought ,
他 畏缩 从 这 想法 ,

想到这里，他不禁感到一阵恶寒。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
although he knew that there was little to fear if he linked himself to the ship .
虽然 他 知道 那 那里 曾是 小的 到 害怕 如果 他 链接 他自己 到 这 船 .

虽然他知道，只要把自己与船连接起来，就没什么好怕的。

[hiː; hi] [piə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [lait] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['telteɪl] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɪn]['waɪərɪŋ] ,
He peered along the beam of light , searching for some telltale discoloration in wiring ,
他 窥视 沿着 这 光束 的 光 , 搜索 为了 一些 蛛丝马迹 变色 在 接线 ,

他顺着光束仔细观察，寻找电线上是否有明显的变色迹象。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['aɪsi] [pætʃ] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['fjuːəl] [liːk] .
or a gleaming icy patch which would indicate a fuel leak .
或者 一个 闪闪发光 冰冷的 修补 哪个 会 表明 一个 燃料 泄露 .

或者出现闪闪发光的冰层，这表明有燃油泄漏。

" [mait] [biː; bi][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [plʌgz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Might be the firing plugs , " he muttered .
" 可能 是 这 射击 插头 , " 他 低声说道 .

“可能是点火塞的问题，”他嘟囔道。

" [lets] [həʊp] [nɒt] .
" Let's hope not .
" 我们来吧 希望 不是 .

但愿不会。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mæk] ?
Where are you , Mac ?
在哪里 是 你 , 苹果 ?

Mac，你在哪里？

['meɪbi] [juː; jʊ]['betə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bləʊ] - [baɪ] - [bləʊ] .
Maybe you better give us a blow - by - blow .
或许 你 更好的 给 我们 一个 吹 - 经过 - 吹 .

你最好给我们详细解释一下。

" ['ləʊgən] ['saʊndɪd] ['wʌrid] .
" Logan sounded worried .
" 洛根 听起来 担心 .

洛根听起来很担心。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[raɪt] [naʊ] [aɪm][æt; ət][ðə; ði][naɪn] [ə'klɑːk] ['æktʃʊeɪtə(r)] .
Right now I'm at the nine o'clock actuator .
正确的 现在 我是 在 这 九 点钟 执行器 .

我现在位于九点钟位置的执行器处。

['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] .
Nothing so far .
没有什么 所以 远的 .

目前还没有任何消息。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm'self] ,
" He looked around himself ,
" 他 看起来 大约 他自己 ,

他环顾四周，

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ði]
forgetting for the moment how he was supposed to get past the
遗忘 为了 这 片刻 如何 他 曾是 据称 到 得到 过去的 这
[ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːg'zɪliəri] ['məʊtə(r)] ['steɪʃnz] .
equipment to the other auxiliary motor stations .
设备 到 这 其他 辅助的 发动机 车站 .

他一时忘记了该如何绕过这些设备到达其他辅助汽车站。

" ['dʒɒni] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ai] [θɪŋk] [jʊd] [best] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [teɪps] .
" Johnny , " he said slowly , " I think you'd best break out the tapes .
" 约翰尼 , " 他 说 缓慢地 , " 我 思考 你会 最好的 休息 出去 这 磁带 .

“约翰尼，”他缓缓说道，“我想你最好把录音带拿出来。”

[ɔːg'zɪliəri] ['məʊtə(r)] ['sɪstəm] ; [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['paʊə(r)][plɑːnt] .
Auxiliary motor system ; you'll find them under power plant .
辅助的 发动机 系统 ; 你会 寻找 他们 在下面 力量 植物 .

辅助电机系统；您可以在动力装置下找到它们。

" [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌmæknə'mɑːrə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [teɪp] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv]
" Months before , MacNamara had made a complete set of tape recordings of
" 几个月 前 , 麦克纳马拉 有 制成 一个 完全的 放 的 磁带 录音 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,
his own voice ,
他的 自己的 嗓音 ,

几个月前，麦克纳马拉已经录制了一整套自己的声音磁带。

[rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['rʌndaʊn] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts]
recorded as he made a thorough - going rundown of every system and its
记录 作为 他 制成 一个 彻底 - 去 撞倒 的 每一个 系统 和 它是
[kəm'pəʊnənts] .
components .
成分 .

他详细地逐一介绍了每个系统及其组件，并进行了记录。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [flaɪt] [ˌendʒə'nɪr] [kən'sɪdəd] ['fɒli] .
This was a personal innovation which his fellow flight engineers considered folly .
这 曾是 一个 个人的 创新 哪个 他的 同伴 航班 工程师 经过考虑的 蠢事 .

这是他的一项个人创新，但他的其他飞行工程师同事却认为这是愚蠢之举。

['ekstrə] [weɪt] , [ðeɪ] [skɔf, skɔːf] .
Extra weight , they scoffed .
额外的 重量 , 他们 嘲笑 .

他们嘲笑说，这是额外的重量。

[ˌʌn'djuː] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Undue complication .
过度 并发症 .

不必要的复杂化。

[mæk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɒmptjuː] [sp'iːtʃmeɪkɪŋ] ; [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
Mac nodded and went on with his impromptu speechmaking ; a professional
苹果 点头 和 去 在 和 他的 即兴 演讲 ; 一个 专业的
[saɪ'kaɪətrɪst] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
psychiatrist might have said ,
精神科医生 可能 有 说 ,

麦克点点头，继续他的即兴演讲；一位专业的精神科医生可能会说：

[kə'rektli] , [ðæt] [mæk] [felt] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,
correctly , that Mac felt an unconscious need for supervision ,
正确 , 那 苹果 毛毡 一个 无意识 需要 为了 监督 ,

没错，麦克潜意识里确实需要有人监督。

[ə; eɪ] [fə'gɪvəbl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'det] [deɪz] .
a forgivable deficiency dating back to his cadet days .
一个 可原谅的 不足 约会 后退 到 他的 学员 天 .

这是他学员时期的一个可以原谅的不足之处。

[mæk] ['sɪmpli] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd] [fə'get] [ɔː(r)] [ə'mɪt] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
Mac simply claimed that the best of men could forget or omit when alone with a
苹果 简单地 声称 那 这 最好的 的 男人 可以 忘记 或者 忽略 什么时候 独自的 和 一个
[fjuː] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [ɪ'kwɪpmənt] .
few million dollars ' worth of Uncle's equipment .
很少 百万 美元 - 值得 的 叔叔的 设备 .

麦克只是声称，即使是最好的人，在独自一人面对价值数百万美元的叔叔的设备时，也可能会忘记或疏忽。

[ðɪs] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [iːtʃ] [step] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] ,
This way he could remind himself of each step to be taken ahead of time ,
这 方式 他 可以 提醒 他自己 的 每个 步 到 是 已采取 前方 的 时间 ,

这样他就可以提前提醒自己需要采取的每一步。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
in his own way .
在 他的 自己的 方式 .

以他自己的方式。

[ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] [rʌʃt] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
The co - pilot rushed to comply .
这 合作 - 飞行员 匆忙 到 遵守 .

副驾驶连忙照办。

[mæk] , ['weɪtɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['ɒbstək(ə)l] .
Mac , waiting , suddenly remembered how to get past his obstacle .
苹果 , 等待 , 突然 记得 如何 到 得到 过去的 他的 障碍 .

等待着的麦克突然想起了如何克服眼前的障碍。

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['breɪsɪz] [wɪtʃ] [helpt] [kiːp] [ðə; ði] [tæŋks] ['rɪdʒɪdli] [ɪn] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
Internal braces which helped keep the tanks rigidly in place on Earth were of little
内部的 牙套 哪个 帮助 保持 这 坦克 严格地 在 地方 在 地球 是 的 小的
[juːz] [waɪl] [ɪn] " ['friːləʊdɪŋ] ,
use while in " freeloading ,
使用 尽管 在 " 免费搭便车 ,

在地球上帮助坦克保持刚性位置的内部支撑结构，在“搭便车”时几乎没有用处。

" [ɔː(r)] ['grævəti] - [les] , [steɪt] .
" or gravity - less , state .
" 或者 重力 - 较少的 , 状态 .

“或者无重力状态。”

[ðə; ði] ['breɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvəbl] ,
The braces were removable ,
这 牙套 是 可拆卸的 ,

牙套是可以拆卸的。

[ænd; ənd][mæk][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪŋ] - [nʌt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [breɪs] [swɪŋ] [luːs]
and Mac had loosened a single wing - nut to let the brace swing loose
和 苹果 有 松动 一个 单身的 翼 - 坚果 到 让 这 支撑 摇摆 松动的
[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒɒni] ['ruːɪzɪz]['ɑːnsə(r)] .
when he heard Johnny Ruiz's answer .
什么时候 他 听到 约翰尼 鲁伊斯的 回答 .

麦克松开了一个蝶形螺母，让支架可以自由摆动，这时他听到了约翰尼·鲁伊斯的回答。

" ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪp] , [mæk] .
" Ready with your tape , Mac .
" 准备好 和 你的 磁带 , 苹果 .

"麦克，准备好你的磁带。"

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where shall I start it ? "
在哪里 将 我 开始 它 ? "

我该从哪里开始呢?

" [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæŋk] [spɒt] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Run it through ' til you get to a blank spot , then another , then stop it .
" 跑步 它 通过 - 直到 你 得到 到 一个 空白的 点 , 然后 其他 , 然后 停止 它 .

"一直运行直到遇到空白处，然后再遇到空白处，然后停止。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði] [teɪp] ,
" He was certain he didn't really need the tape ,
" 他 曾是 肯定 他 没有 真的 需要 这 磁带 ,

他确信自己其实并不需要那盘磁带。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪntənəns] [eɪd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]
but it was a maintenance aid and he was determined to use it
但 它 曾是 一个 维护 援助 和 他 曾是 决定 到 使用 它
.
:
.

但这只是一个维修辅助工具，他决心要用它。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɪk] , [ðen] [ə; eɪ] [hʌm] , [æz; əz][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)][wɒz; wəz] [dʒækt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He heard a click , then a hum , as the recorder was jacked into his
他 听到 一个 点击 , 然后 一个 哼 , 作为 这 录音机 曾是 杰克 进入 他的
['hedset] ['sɜːkɪt] .
headset circuit .
耳机 电路 .

他听到咔哒一声，然后是嗡嗡声，录音机被插入了他的耳机电路。

[ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn]['paʊə(r)] [liːdz] [frɒm; frəm]
Immediately , a familiar voice began a slow dissertation on power leads from
立即地 , 一个 熟悉的 嗓音 开始 一个 慢的 论文 在 力量 线索 从
[ðə; ði] [dəʊm] ,
the dome ,
这 穹顶 ,

随即，一个熟悉的声音开始慢条斯理地讲解穹顶上的电源线。

['spiːdɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['eɪliən]
speeded up in the space of a second or two to a high - pitched alien
加速 向上 在 这 空间 的 一个 第二 或者 二 到 一个 高的 - 投球 外星人
['dʒɪbərɪʃ] ,
gibberish ,
胡言乱语 ,

一两秒钟之内，语速骤然加快，变成了尖锐刺耳的外星语调。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt] [skriːm] .
then to a faint scream .
然后 到 一个 头晕的 尖叫 .

然后是一声微弱的尖叫。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [skwəːm] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tɜːbaɪn] [tæŋks] , [gɒt][pɑːst][ðə; ði][fɜːst] [breɪs] ,
He began squirming around the turbine tanks , got past the first brace ,
他 开始 蠕蠕 大约 这 涡轮 坦克 , 得到 过去的 这 第一的 支撑 ,

他开始在涡轮机油箱周围扭动，越过了第一个支撑架，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and turned to attach it again .
和 转向 到 附 它 再次 .

然后转身重新装上它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] ,
Of course it wasn't necessary ,
的 课程 它 不是 必要的 ,

当然，这完全没有必要。

[bʌt; bət] — " [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] " [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [ɒn][hɪz; ɪz][breɪn][baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv]
but — " PLAY IT SAFE " was embroidered on his brain by years of
但 — " 玩 它 安全的 " 曾是 绣花 在 他的 脑 经过 年 的
['meɪntənəns] [ɪk'spɪəriəns] ;
maintenance experience ;
维护 经验 ;

但是——多年的维修经验已经将“稳妥行事”深深地刻在了他的脑海里；

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['meɪntənəns] ['skwɒdrən] , [id] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] " [ɪn'sted] [ɒv; əv]
back in his old maintenance squadron , he'd been called " the old lady " instead of
后退 在 他的 老的 维护 中队 , 他会 到过 称为 " 这 老的 女士 " 反而 的
" [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" the old man ,
" 这 老的 男人 ,

回到他以前的维修中队时，人们都叫他“老太太”而不是“老头”。

" [djuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [pri'kɔːʃənz] .
" due to his insistence on precautions .
" 到期的 到 他的 坚持 在 防范措施 .

因为他坚持采取预防措施。

['ruːɪz] [sləu] [ðə; ði] [teɪp] ['sʌd(ə)nli] , [ɒn][kjuː] , [ænd; ənd][mæk] [hɜːd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " . . .
Ruiz slowed the tape suddenly , on cue , and Mac heard himself saying , " . . .
鲁伊斯 减速 这 磁带 突然 , 在 提示 , 和 苹果 听到 他自己 说 , " . . .

鲁伊斯突然按照指示放慢了录音带的速度，麦克听到自己说：“……

[breɪs] [bæk] [ɪn][ɪts] [slɒt] [ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Brace back in its slot and pin it .
支撑 后退 在 它是投币口 和 别针 它 .

将支架放回原位并用销钉固定。

[biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪŋkɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːbaɪn] [pʌmps] .
Be careful of those linkages on the turbine pumps .
是 小心 的 那些 关联 在 这 涡轮 水泵 .

注意涡轮泵上的那些连接件。

[naʊ] [krɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [breɪs] [ænd; ənd] [ʌn'pɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Now crawl around to the next brace and unpin it .
现在 爬行 大约 到 这 下一个 支撑 和 解钉 它 .

现在爬到下一个支架那里，把它的销钉拧下来。

" [pɔːz] , ['skreɪpɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] .
" Pause , scraping noises , and a muttered oath .
" 暂停 , 刮擦 噪音 , 和 一个 低声说道 誓言 .

"停顿，刮擦声，以及一声低声咒骂。

" [pɪn] [stɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ləʊd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Pin sticks , but it won't without a load on it .
" 别针 棍子 , 但 它 惯于 没有 一个 加载 在 它 .

"销钉会卡住，但如果没有负载就不会卡住。"

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
" It didn't .
" 它 没有 .

"没有。"

[hiː; hi] [wɜːkt] ['sləʊə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi]
He worked slower than he had on the ground , fumbling with the heavy
他 工作 慢点 比 他 有 在 这 地面 , 笨拙 和 这 重的
[glʌvz] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['maɪtɪli] .
gloves and cursing mightily .
手套 和 咒骂 非常 .

他动作比在地面上慢了下来，笨拙地摆弄着沉重的手套，嘴里不停地咒骂。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ræmbl] [ɒn] ,
His voice rambled on ,
他的 嗓音 漫无目的地闲聊 在 ,

他的声音喋喋不休，

['wɔːnɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt]['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv]
warning him of obstacles and reminding him about minor points that could give
警告 他 的 障碍 和 提醒 他 关于 次要的 积分 那 可以 给
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

提醒他注意障碍物，并注意可能造成麻烦的小细节。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [dɪ'skɑːrdɪŋ] [iːtʃ] [sə'dʒestʃən] .
He listened carefully , discarding each suggestion .
他 听着 小心 , 丢弃 每个 建议 .

他仔细聆听，并逐一否定了每一条建议。

['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] [ɔːg'zɪliəri] , [mæk] [piə] [æt; ət] [iːtʃ] ['tjuːbɪŋ] [kə'nekʃn] ,
Floating near the twelve o'clock auxiliary , Mac peered at each tubing connection ,
漂浮的 靠近 这 十二 点钟 辅助的 , 苹果 窥视 在 每个 管道 联系 ,
['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .
tugging and twisting .
拉扯 和 扭曲 .

麦克漂浮在十二点钟方向的辅助装置附近，仔细查看每一根管子的连接处，拉扯、扭动着。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , " he said .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 .

"等一下，"他说。

[hɪz; ɪz] [lait] [flæʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtə(r)] , ['raɪdɪŋ] [pɜːtʃt] [ɒn][ɪts]['swɪv(ə)l] , [lim] [ə'genst]
His light flashed out at the motor , riding perched on its swivel , limned against
他的 光 闪光灯 出去 在 这 发动机 , 骑术 栖息 在 它是 旋转 , 勾勒 反对
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他的灯光照射在发动机上，发动机架在旋转架上，在寒冷的空气中显得格外醒目。

[hɑːd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .
hard points of light that were the stars .
难的 积分 的 光 那 是 这 明星 .

星星是由明亮的光点组成的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] .
His heart gave a bound .
他的 心 给予 一个 边界 .

他的心脏猛地一跳。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" I think I've found it !
" 我 思考 我已经 成立 它 !

“我想我找到了！”

" [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] ['mɔːbɪdli] .
" His other voice droned on morbidly .
" 他的 其他 嗓音 无人机 在 病态地 .

他的另一个声音阴森森地嗡嗡作响。

" [tɜːn] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɒni] .
" Turn that thing off a minute , Johnny .
" 转动 那 事物 离开 一个 分钟 , 约翰尼 .

“约翰尼，把那东西关掉一会儿。”

['lɪs(ə)n] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] ['fjuːəl] [vælv] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] [ðæt] [lʊks]
Listen ; there's a lead to the twelve o'clock fuel valve solenoid that looks
听 ; 有 一个 带领 到 这 十二 点钟 燃料 阀门 螺线管 那 看起来
[laɪk] . . .
like . . .
喜欢 . . .

听着；通往十二点钟位置燃油阀电磁阀的线路看起来像……

[jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
yes , I'm sure of it .
是的 , 我是 当然 的 它 .

是的，我对此确信无疑。

[ɪts] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brækɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tʃɑːd] .
It's pulled away from a bracket and looks like it might be charred .
它是 拉 离开 从 一个 括号 和 看起来 喜欢 它 可能 是 烧焦的 .

它从支架上脱落了，看起来像是被烧焦了。

" [mæk] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['waɪərɪŋ]['betə(r)] .
" Mac twisted around to view the wiring better .
" 苹果 扭曲 大约 到 看法 这 接线 更好的 .

麦克扭过身去，以便更好地查看线路。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can you fix it ? "
" 能 你 使固定 它 ? "

你能修好它吗?

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] [rɒŋ] .
" Oh , sure , if that's all there is wrong .
" 哦 , 当然 , 如果 那就是 全部 那里 是 错误的 .

“哦，当然，如果问题仅仅出在这里的话。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði][m'əʊtəz] [rɪ'træktɪd] .
But I'd rather do the work with the motors retracted .
但 ID 相当 做 这 工作 和 这 电机 撤回 .

但我更愿意在电机缩回的情况下进行作业。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] ; [rɪ'trækt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Tell you what ; retract them about forty - five degrees when I give the word .
告诉 你 什么 ; 缩回 他们 关于 四十 - 五 学位 什么时候 我 给 这 单词 .

这样吧，我一声令下，你就把它们往后退大约四十五度。

" [mæk] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [buːmz] [wʊd] ['kʌvə(r)] ['djʊərɪŋ] - [ænd; ənd] [hɑːf] ['fləʊtɪd] ,
" Mac judged the distance the booms would cover during semiretraction and half floated ,
" 苹果 评判 这 距离 这 繁荣 会 覆盖 期间 - 和 一半 漂浮 ,

“麦克判断了吊臂在半收缩和半漂浮状态下能够覆盖的距离，

[hɑːf] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
half crawled out of the way .
一半 爬行 出去 的 这 方式 .

半爬半挪地躲开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['friːləʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
He found himself breathing heavily , despite the freeload conditions .
他 成立 他自己 呼吸 重度 , 尽管 这 免费住宿 状况 .

尽管是白吃白住，他还是发现自己呼吸急促。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] ['kʌmbəsəm] .
His suit was simply too cumbersome .
他的 套装 曾是 简单地 也 笨重 .

他的西装实在太笨重了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [id] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] .
The thought came to him that he didn't even know how long he'd been out of the dome .
这 想法 来了 到 他 那 他 没有 甚至 知道 如何 长的 他会 到过 出去 的 这 穹顶 .

他突然意识到，自己甚至不知道已经离开穹顶多久了。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['ɒksɪdʒən] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [hɑːf] ['empti] ,
His breathing oxygen gauge showed half empty ,
他的 呼吸 氧 测量 显示 一半 空的 ,

他的呼吸氧饱和度监测仪显示氧气含量为一半。

[səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] .
so he must have been on the job for around a half hour .
所以 他 必须 有 到过 在 这 工作 为了 大约 一个 一半 小时 .

所以他应该已经工作了大约半个小时。

[hiː; hi] ['ræʃən, 'rei-] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [bɪt] , ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [riː'fɪl; 'riːfɪl] .
He rationed his supply a bit , hoping he could finish the job without a refill .
他 配给 他的 供应 一个 少量 , 希望 他 可以 结束 这 工作 没有 一个 补充装 .

他稍微节约了一些物资，希望不用补充就能完成工作。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['dʒɒni] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [teɪp] [ə'gen] .
" O . K . , Johnny , you can run the tape again .
" 哦 . K . , 约翰尼 , 你 能 跑步 这 磁带 再次 .

“好的，约翰尼，你可以再放一遍录像带。”

[ænd; ənd] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
And retract the motors while you're at it .
和 缩回 这 电机 尽管 你是 在 它 .

顺便把电机也收回去。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪp] [stɑːt] [ə'gen] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [buːmz] .
" He heard the tape start again on its course , watching the booms .
" 他 听到 这 磁带 开始 再次 在 它是 课程 , 观看 这 繁荣 .

他听到录音带重新开始播放，看着爆炸声。

[ðeɪ] [liːpt] ['ɪnwəd] , [ðen] , [ænd; ənd] [mæk] [felt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .
They leaped inward , then , and Mac felt a crushing blow across his back .
他们 跳跃 向内 , 然后 , 和 苹果 毛毡 一个 压碎 吹 穿过 他的 后退 .

然后他们猛地向内扑去，麦克感到背部遭受了重击。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɒdʒɪli] [ænd; ənd] [jeld] .
He shook his head groggily and yelled .
他 摇晃 他的 头 昏昏沉沉地 和 大喊 .

他迷迷糊糊地摇了摇头，大声喊叫起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːbaɪn] ['fjuːəl] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;
He tried to scramble from his place between motor and turbine fuel lines without success ;
他 尝试 到 争夺 从 他的 地方 之间 发动机 和 涡轮 燃料 线条 没有 成功 ;

他试图从发动机和涡轮机燃油管路之间的缝隙中爬出来，但没有成功；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træpt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['æktʃʊeɪtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hed] .
he was trapped like a wild animal by the heavy actuator which had swung past his head .
他 曾是 被困 喜欢 一个 荒野 动物 经过 这 重的 执行器 哪个 有 摇摆 过去的 他的 头 .

他像野兽一样被从他头顶甩过的沉重驱动器困住了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] , " [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃʊeɪtə(r)] .
He heard himself say , " And be sure to stay clear of the actuator .
他 听到 他自己 说 , " 和 是 当然 到 停留 清除 的 这 执行器 .

他听到自己说："一定要远离执行器。"

[ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [dɪ'griː] [ɑːk] [wen] [ɪts] ['ɒpəˌreɪtɪd] . "
It swings through a ninety - degree arc when it's operated . "
它 摇摆 通过 一个 九十 - 程度 弧 什么时候 它是 经营的 . "

它运转时会摆动九十度。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
" Oh , shut up !
" 哦 , 关闭 向上 !

"哦，闭嘴！"

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [dʒʌst] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .
I know it ; I just judged it wrong .
我 知道 它 ; 我 只是 评判 它 错误的 .

我知道，只是我判断错了。

" [ðə; ði] [teɪp] [muːvd] [ɒn] [ˌʌnpər'tɜːrbɪdli] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['æktʃʊeɪtə(r)] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [rɒdz] .
" The tape moved on unperturbedly , reminding him to inspect the actuator bearings and extension rods .
" 这 磁带 已搬 在 镇定自若 , 提醒 他 到 检查 这 执行器 轴承 和 扩大 杆 .

"录像带平静地继续播放，提醒他检查执行器轴承和延伸杆。

" [mæk] , " [keɪm] ['loʊgənz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [mait] [traɪ] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mac , " came Logan's voice , " you might try to hurry it .
" 苹果 , " 来了 洛根的 嗓音 , " 你 可能 尝试 到 匆忙 它 .

"麦克，"洛根的声音传来，"你最好加快速度。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
If you can't get it fixed in an hour or two ,
如果 你 不能 得到 它 固定的 在 一个 小时 或者 二 ,

如果一两个小时内修不好，

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] ['rəʊlɪŋ] [və'lɪər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dəʊnʌt] .
we'll have to try rolling Valier down to the doughnut .
出色地 有 到 尝试 滚动 瓦利尔 向下 到 这 油炸圈饼 .

我们得试试把瓦利尔滚到甜甜圈那里。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['felə(r)] .
But it's up to you , fella .
但 它是 向上 到 你 , 伙计 .

但这取决于你，伙计。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "
Take your time . "
拿 你的 时间 . "

慢慢来。”

" [wel] , [juː; jʊ] [mait] [help] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] [haɪ'drɒlɪk] ['juːnɪt] ['ɒfə] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
" Well , you might help me a bit by raising this hydraulic unit offa my shoulders .
" 出色地 , 你 可能 帮助 我 一个 少量 经过 提高 这 液压 单元 奥法 我的 肩膀 .

“嗯，你能不能帮我把这个液压装置从我肩膀上抬起来？”

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [skwɒʃ] [ˌem 'iː] .
Lucky it didn't squash me .
幸运的 它 没有 壁球 我 .

幸好它没把我压扁。

" [ðə; ði] ['æktʃʊeɪtə(r)] [steɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" The actuator stayed where it was .
" 这 执行器 入住 在哪里 它 曾是 .

执行器保持在原位。

" ['dʒɒni] ! [kɑːl] !
" Johnny ! Carl !
" 约翰尼 ! 卡尔 !

“约翰尼！卡尔！”

[duː; də] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ?
Do you read me ?
做 你 读 我 ?

你听得到我说话吗？

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] ['æktʃʊeɪtə(r)] [hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði]
Obviously , the actuator had smashed his transmitter , but left the
明显地 , 这 执行器 有 粉碎 他的 发射机 , 但 左边 这
[rɪ'siːvə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɪn'tækt] .
receiver section intact .
接收者 部分 完好无损的 .

显然，执行器砸坏了他的发射器，但接收器部分完好无损。

[ðen] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then all he could hope for would be a suspicion from one of the
然后 全部 他 可以 希望 为了 会 是 一个 怀疑 从 一 的 这
['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] .
others that all was not well .
其他的 那 全部 曾是 不是 出色地 .

那么他所能指望的，就是其他人中有人察觉到事情不对劲。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ðeid] ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ]
If they asked him any questions and he failed to reply , they'd figure something
如果 他们 问 他 任何 问题 和 他 失败的 到 回复 ， 他们会 数字 某物
[wɒz; wəz] [rɒŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

如果他们问他任何问题，而他没有回答，他们就会认为出了什么问题。

[wel] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] .
Well , he couldn't count on that .
出色地 ， 他 不能 数数 在 那 .

但他不能指望这一点。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vʌlkənaɪzd] [suːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
He struggled with his vulcanized suit , trying to squeeze from under the
他 挣扎 和 他的 硫化 套装 ， 尝试 到 挤 从 在下面 这
['æktʃʊeɪtə(r)] .
actuator .
执行器 .

他费力地挣脱着硫化橡胶服，试图从驱动器下方挤出来。

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
If I'd had them retract it completely , he thought , I'd be a dead man .
如果 ID 有 他们 缩回 它 完全地 ， 他 想法 ， ID 是 一个 死的 男人 .
他心想，如果我让他们完全撤回那份文件，我就没命了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] ,
It was a tight squeeze ,
它 曾是 一个 紧的 挤 ，

空间非常狭窄。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ]
but he inched his way out of the trap by using every ounce of strength
但 他 一点点地 他的 方式 出去 的 这 陷阱 经过 使用 每一个 盎司 的 力量
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
at his command .
在 他的 命令 .

但他使出浑身解数，一点一点地从陷阱中挣脱出来。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [suːt] [tɔː(r)] , [id] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
If his suit tore , he'd know it in a hurry .
如果 他的 套装 撕裂 ， 他会 知道 它 在 一个 匆忙 .

如果他的西装撕破了，他很快就会知道。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [mæk] [druː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]
Gasping for breath , Mac drew himself into a crouch and regarded the
喘息 为了 气息 ， 苹果 画 他自己 进入 一个 蹲伏 和 认为 这
[ə'fendɪŋ] ['waɪə(r)] .
offending wire .
犯罪 金属丝 .

麦克喘着粗气，蹲下身子，盯着那根碍事的电线。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [stɪl] ['ɒpəˌeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hevi] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
His flashlight still operated , and he could see the heavy insulation which
他的 手电筒 仍然 经营的 , 和 他 可以 看 这 重的 绝缘 哪个
[hæd; həd] [biːn] [skreɪpt] [ə'weɪ] .
had been scraped away .
有 到过 刮擦 离开 .

他的手电筒还能用，他可以看到被刮掉的厚厚的隔热材料。

[nəʊ] ['tʃɑːrɪŋ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [rɒdz] [ðæt] [hæd; həd] ['sizə]
No charring ; then it must have been the extension rods that had scissored
不 烧焦 ; 然后 它 必须 有 到过 这 扩大 杆 那 有 剪刀
[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .
through the insulation .
通过 这 绝缘 .

没有烧焦的痕迹；那么一定是延长杆剪破了绝缘层。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] , [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [s'ɛvəd] [kəm'pliːtli] .
The wire hung together by a thread , the strands of metal severed completely .
这 金属丝 悬挂 一起 经过 一个 线 , 这 线 的 金属 切断 完全地 .

电线只剩下一根细线连在一起，金属丝完全断裂。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tuːl] [kɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hedset] .
He groped for his tool kit , trying to ignore the voice in his headset .
他 摸索 为了 他的 工具 成套工具 , 尝试 到 忽略 这 嗓音 在 他的 耳机 .

他摸索着寻找工具箱，试图忽略耳机里的声音。

" [wel] , [ðæt] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktjuː,eitə] .
" Well , that takes care of the actuators .
" 出色地 , 那 需要 关心 的 这 执行器 .

“好了，这样就解决了执行器的问题。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dɪŋki] [m'əʊtəz] .
Now for these dinky motors .
现在 为了 这些 小巧玲珑 电机 .

现在来说说这些小巧的马达。

[ðə; ði] ['swɪv(ə)l] [maʊnts] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['luːbrɪkənt] , [səʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
The swivel mounts have to work without any lubricant , so look for
这 旋转 安装 有 到 工作 没有 任何 润滑剂 , 所以 看 为了
[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] —
indications of wear and —
症状 的 穿 和 —

旋转支架必须在没有任何润滑剂的情况下工作，因此请检查是否有磨损迹象——

" [mæk] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Mac cursed under his breath .
" 苹果 被诅咒的 在下面 他的 气息 .

麦克低声咒骂了一句。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [səʊ] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] , [səʊ] [ɔːl] - ['nəʊɪŋ] .
He sounded so cocksure , so all - knowing .
他 听起来 所以 自负 , 所以 全部 - 会心 .

他听起来那么自信，那么无所不知。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['biːtɪŋ] [hɪm'self] .
He felt like beating himself .
他 毛毡 喜欢 殴打 他自己 .

他感觉自己想打自己。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [self] ,
His earlier self ,
他的 早些时候 自己 ,

他早期的自己，

[huː] [hæd; həd] ['blaɪðli] [tuə] [və'lɪər] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ['waɪərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl]
who had blithely toured Valier trailing the microphone wires without any real
WHO 有 兴高采烈地 巡回演出 瓦利尔 尾随 这 麦克风 电线 没有 任何 真实的
[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
premonition of trouble .
预感 的 麻烦 .

他们曾兴高采烈地巡演瓦利尔，拖着麦克风线，丝毫没有预感到会有麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gai] — [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [tʃʌm] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .
It always happens to the other guy — Not this time , chum , he reminded himself .
它 总是 发生 到 这 其他 盖伊 — 不是 这 时间 , 密友 , 他 提醒 他自己 .

这种事总是发生在别人身上——这次可不一样了，伙计，他提醒自己。

[ðə; ði] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['fɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [kɔɪl] [ɒv; əv]
The gloves were systematically foiling his attempts to withdraw the coil of
这 手套 是 系统地 箔片 他的 尝试 到 提取 这 线圈 的
['waɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
wire at his side .
金属丝 在 他的 边 .

手套不断地阻挠他取出身侧的线圈。

[ðə; ði] [tuːl] [kɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['meɪntənəns] [wɜːk] ,
The tool kit was the ultimate in maintenance work ,
这 工具 成套工具 曾是 这 最终的 在 维护 工作 ,

这套工具包是维修工作的终极之选。

[kəm'pækt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [wɪð] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['hænd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [k'ʌtəz] [ænd; ənd] ['rentʃɪz] .
compact and complete with extension handles for the cutters and wrenches .
袖珍的 和 完全的 和 扩大 把手 为了 这 切割器 和 扳手 .

结构紧凑，配有切割器和扳手的延长手柄。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] .
Everything was there , but practically impossible to use .
一切 曾是 那里 , 但 几乎 不可能的 到 使用 .

所有东西都在那里，但实际上却无法使用。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['faɪnəli] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ; [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
His fingers finally closed over the wire ; he jerked it out and with it
他的 手指 最后 关闭 超过 这 金属丝 ; 他 猛地一抖 它 出去 和 和 它
[ðə; ði] [splaɪs] [tuːl] .
the splice tool .
这 拼接 工具 .

他的手指终于合拢了电线；他猛地把它拔了出来，连同接线工具一起拔了出来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plaɪəz] ['kærəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [breɪs] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The little pliers caromed from the brace above him and sailed out toward the
这 小的 钳 碰撞 从 这 支撑 多于 他 和 航行 出去 朝向 这
['məʊtə(r)] ,
motor ,
发动机 ,

小钳子从他头顶的支架上弹了下来，飞向了发动机。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
beyond the ship .
超过 这 船 .

船的外面。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , ['hɒrɪfaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuːl] ['sləʊli] ['kɑːthwiːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
He watched , horrified , as the tool slowly cartwheeled away into space .
他 观看 , 惊恐万分 , 作为 这 工具 缓慢地 翻跟头 离开 进入 空间 .

他惊恐地看着那工具缓缓地翻滚着飞向太空。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [skrætʃ] [wʌn] [splaɪs] [tuːl] .
" All right , " he muttered , " scratch one splice tool .
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 , " 划痕 一 拼接 工具 .

“好吧,”他嘟囔着，“弄一个拼接工具。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][maɪ]['əʊnli][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] , [bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] .
It was also my only pair of pliers , but I'll manage .
它 曾是 还 我的 仅有的 一对 的 钳 , 但 患病的 管理 .

这也是我唯一一把钳子，不过我能应付。

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['waɪə(r)] [k'ʌtəz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
" He knew he could use the wire cutters in a pinch .
" 他 知道 他 可以 使用 这 金属丝 切割器 在 一个 捏 .

他知道在紧急情况下可以用到钢丝钳。

" [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" In a pinch , " he repeated .
" 在 一个 捏 , " 他 重复 .

“紧急情况下,”他重复道。

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][hɒt][wʌn] .
" Oh , that's a hot one .
" 哦 , 那就是 一个 热的 一 .

“哦，这可是个辣味儿。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] [ðɪs] [trɪp] , [səʊ][fɑː(r)] .
That's about all that's happened this trip , so far .
那就是 关于 全部 那就是 发生 这 旅行 , 所以 远的 .

这就是这次旅行到目前为止发生的一切。

[pɪntʃ] [ˌem 'iː] , [pɪntʃ] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] — [wɒt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] !
Pinch me , pinch the wiring — What a pinch !
捏 我 , 捏 这 接线 — 什么 一个 捏 !

掐我一下，掐一下电线——好疼啊!

" ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['waɪə(r)] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] ,
" Holding the roll of wire tightly in one hand ,
" 保持 这 卷 的 金属丝 紧紧 在 一 手 ,

“一手紧紧攥着那卷铁丝，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [k'ʌtəz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪt] [wɪð] ['ʌtməʊst] [keə(r)] .
he grasped the cutters and pulled them from the kit with utmost care .
他 抓住 这 切割器 和 拉 他们 从 这 成套工具 和 极致 关心 .

他抓起剪钳，极其小心地从工具箱里取出。

[hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] [fʊt] - [lɒŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd] [klɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
He unrolled a foot - long section of wire and clipped it off ,
他 展开 一个 脚 - 长的 部分 的 金属丝 和 剪辑 它 离开 ,

他展开一段一英尺长的电线，然后剪断了它。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [kɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
laying his flashlight in the tool kit so that it would shine out in front of him .
躺下 他的 手电筒 在 这 工具 成套工具 所以 那 它 会 闪耀 出去 在 正面 的 他 .

他把手电筒放在工具箱里，这样光线就能照到他面前。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['taɪni] [splaɪs] [lʌgz] [baɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌtəz] ,
He managed to attach the tiny splice lugs by pinching them with the cutters ,
他 管理 到 附 这 微小的 拼接 凸耳 经过 捏 他们 和 这 切割器 ,

他用剪钳夹住细小的接线片，成功地将它们连接起来。

[ðen] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [dru:p] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
then moved cautiously to the wire which still drooped from the jumble of machinery .
然后 已搬 谨慎地 到 这 金属丝 哪个 仍然 下垂 从 这 杂乱 的 机械 .

然后小心翼翼地走向那根仍然从杂乱的机器中垂下来的电线。

" [dru:p] " ['wʌznt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [wɜ:d] ;
" Drooped " wasn't precisely the word ;
" 下垂 " 不是 恰恰 这 单词 ;

“下垂”这个词用得并不完全准确；

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [bent] ['ɪntu:] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪd] [ðæt] [wei] .
actually the wire had been bent into its position and stayed that way .
实际上 这 金属丝 有 到过 弯曲 进入 它是 位置 和 入住 那 方式 .

实际上，那根电线已经被弯成那个位置并保持了那个形状。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hærɪd] ['meɪdʒə(r)] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['brækɪtɪd] ,
As the harried major reached for the brace on which the wire had been bracketed ,
作为 这 疲惫不堪 主要的 达到 为了 这 支撑 在 哪个 这 金属丝 有 到过 括号 ,

当焦急的少校伸手去够固定钢丝的支架时，

[hɪz; ɪz] [tu:l] [kɪt] ['vɔmit] ['flæʃlaɪt] , ['rentʃɪz] [ænd; ənd] ['skru:ˌdraɪvəz] , ['li:vɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] .
his tool kit vomited flashlight , wrenches and screwdrivers , leaving him in total darkness .
他的 工具 成套工具 呕吐 手电筒 , 扳手 和 螺丝刀 , 离开 他 在 全部的 黑暗 .

他的工具包里手电筒、扳手和螺丝刀全都掉了出来，让他陷入一片漆黑之中。

[hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [wɒz; wəz] ['regjələ(r)] , [naʊ] , [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'spaɪəd] .
His cursing was regular , now , monotonous and uninspired .
他的 咒骂 曾是 常规的 , 现在 , 单调 和 缺乏灵感 .

如今，他的咒骂变得频繁、单调、毫无新意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pens(ə)l] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [kɪt] , [snæpt] ['taɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪs] ,
There was another pencil light in the kit , snapped tightly to the case ,
那里 曾是 其他 铅笔 光 在 这 成套工具 , 啪啪 紧紧 到 这 案件 ,

工具包里还有另一支铅笔形手电筒，紧紧地扣在盒子上。

[ænd; ənd] [mæk] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
and Mac reached for the whole business .
和 苹果 达到 为了 这 所有的 商业 .

麦克伸手去拿整个公司。

[ðə; ði] [speə(r)] [lait] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] ['prɒbləm] [ɪn] [ɪt'self] .
The spare light was a maintenance problem in itself .
这 空闲的 光 曾是 一个 维护 问题 在 本身 .

备用灯本身就是一个维护问题。

['kwestʃən] : [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] [saɪzd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Question : How to retrieve a fountain pen sized object ,
问题 : 如何 到 取回 一个 喷泉 笔 尺寸 目的 ,

问题：如何取出钢笔大小的物体？

[wen] [ɪts] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [snæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'triːvə(r)] [ɪz] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ] [θriː] [peəz]
when it's held by a small snap and the retriever is encumbered by three pairs
什么时候 它是 握住 经过 一个 小的 折断 和 这 寻回犬 是 负担 经过 三 对
[ɒv; əv] ['ɑːktɪk] ['mɪt(ə)nz] ?
of arctic mittens ?
的 北极 连指手套 ?

当它被一个小扣子扣住，而寻回犬又戴着三副北极手套时?

[mæk] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['erənt] ['flæʃlaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Mac saw his errant flashlight out of the corner of his eye ,
苹果 锯 他的 错误的 手电筒 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

麦克眼角瞥见自己那不听使唤的手电筒光亮了起来。

[ɪts] [biːm] ['fɑːsənd] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'læpst] [skruː] ['draɪvə(r)] [waɪl] [bəuθ] [swæm] ['slʌɡɪʃli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
its beam fastened on a collapsed screw driver while both swam sluggishly toward the
它是 光束 系紧 在 一个 倒塌 拧紧 司机 尽管 两个都 游泳 迟缓地 朝向 这
[ɪn'spekʃ(ə)n] ['lædə(r)] .
inspection ladder .
检查 梯子 .

它的光束固定在一把倒塌的螺丝刀上，而它们俩则缓慢地游向检查梯。

[hiː; hi] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [lait] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,
He located the pencil light and jerked it loose ,
他 位于 这 铅笔 光 和 猛地一抖 它 松动的 ,

他找到了那支铅笔灯，猛地把它拔了出来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [k'ʌtəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .
holding the short wire and cutters in his other hand .
保持 这 短的 金属丝 和 切割器 在 他的 其他 手 .

另一只手拿着短电线和剪线钳。

[ðɪs] , [mæk] [njuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
This , Mac knew , was the crucial point .
这 , 苹果 知道 , 曾是 这 至关重要的 观点 .

麦克知道，这才是关键所在。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [splaɪs] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
If he could splice the wire hanging in front of him ,
如果 他 可以 拼接 这 金属丝 绞刑 在 正面 的 他 ,

如果他能把面前悬挂的电线接好，

[və'lɪər] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] .
Valier would once more be in perfect shape .
瓦利尔 会 一次 更多的 是 在 完美的 形状 .

瓦利尔将再次恢复到最佳状态。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [æn; ən] ['ekstrə] [hænd] [ɔː(r)] [tuː] ,
He would have welcomed an extra hand or two ,
他 会 有 欢迎 一个 额外的 手 或者 二 ,

他很希望有人能帮他一两个人。

[æz; əz] [hiː; hi] ['strædld] [ə; eɪ] [breɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['taɪni] [flæʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hedpiːs]
as he straddled a brace and shoved the tiny flash between his headpiece
作为 他 跨骑 一个 支撑 和 推搡 这 微小的 闪光 之间 他的 头巾
[ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ['fæbrɪk] .
and shoulder fabric .
和 肩膀 织物 .

他跨坐在支架上，把那盏小小的闪光灯塞进了头饰和肩衣之间。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɪpt] , [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [tuːlz] .
The wire should be stripped , he knew , but he hadn't the tools .
这 金属丝 应该 是 脱衣舞 , 他 知道 , 但 他 之前没有 这 工具 .

他知道应该剥去电线的外皮，但他没有工具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
They were scarcely ten feet from him ,
他们 是 几乎 十 脚 从 他 ,

他们离他不到十英尺，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['restɪd] [ə'tɒp] [ðə; ði] ['kremlɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm] .
but could have rested atop the Kremlin for all the good they did him .
但 可以 有 休息 顶部 这 克里姆林宫 为了 全部 这 好的 他们 做过 他 .

但即便他躺在克里姆林宫顶上休息，他们也丝毫没有给他带来任何好处。

[hiː; hi] [gɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] [wʌn] [end] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [splaɪs] [lʌg] ,
He got most of the strands of one end of wire shoved into a splice lug ,
他 得到 最多 的 这 线 的 一 结尾 的 金属丝 推搡 进入 一个 拼接 凸耳 ,

他把电线一端的大部分线股都塞进了接线端子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紧紧挤压(Tight Squeeze)
第2/2页

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
and called it good enough .
和 称为 它 好的 足够的 .

并认为这样就足够好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [huːz] [aɪ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː]
It was like trying to thread a needle whose eye was deeper than it
它 曾是 喜欢 尝试 到 线 一个 针 谁 眼睛 曾是 更深 比 它
[wɒz; wəz] [waɪd] ,
was wide ,
曾是 宽的 ,

这就像试图穿过一根针眼比针眼还深的针一样。

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [suːt] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪntbrʌʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]
while in a diving suit , using the business end of a paintbrush to start the
尽管 在 一个 潜水 套装 , 使用 这 商业 结尾 的 一个 画笔 到 开始 这
[θred] .
thread .
线 .

穿着潜水服，用画笔的前端开始穿线。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [kɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [teɪp] .
He withdrew one hand and searched the kit for friction tape .
他 退出 一 手 和 搜索 这 成套工具 为了 摩擦 磁带 .

他抽出一只手，在工具包里寻找摩擦胶带。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnsjuleɪtɪŋ] [teɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ədˈhiːsɪv] [æt; ət]
It might be mentioned that an insulating tape which would be adhesive at
它 可能 是 提及 那 一个 绝缘 磁带 哪个 会 是 粘合剂 在
[ˈmaɪnəs] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dɪˈgriːz] [ˈsentɪgreɪd] [jet] [kiːp] [ɪts] [ˈprɒpətiz] [æt; ət] [plʌs] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
minus two hundred degrees centigrade yet keep its properties at plus one thousand ,
减 二 百 学位 摄氏度 然而 保持 它是 特性 在 加 一 千 ,

值得一提的是，有一种绝缘胶带，在零下200摄氏度时仍具有粘性，而在零上1000摄氏度时仍能保持其性能。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
was the near culmination of chemical science .
曾是 这 靠近 高潮 的 化学 科学 .

几乎是化学科学的巅峰之作。

[ˈsɪlɪkən] [ˈplæstɪk] [rɪˈsɜːtʃ] [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ədˈhiːsɪv] ,
Silicon plastic research provided the adhesive ,
硅 塑料 研究 假如 这 粘合剂 ,

硅塑料研究提供了粘合剂，

[æn; ən] [ɪˈnɜːt] [gʌm] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˈɔːlməʊst] [nʌn] [θruː] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪk] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
an inert gum which changed almost none through a fantastic range of
一个 惰性 胶 哪个 已更改 几乎 没有任何 通过 一个 极好的 范围 的
[ˈtemprətʃər] [ænd; ənd] [ˈpreʃəz] .
temperatures and pressures .
温度 和 压力 .

一种惰性胶体，在极大的温度和压力范围内几乎没有变化。

[ðə; ði] [teɪp] [mæk] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃn] [hæd; həd] [æn; ən] [æsˈbestɒs] [beɪs] ,
The tape Mac used to insure his connection had an asbestos base ,
这 磁带 苹果 用过的 到 保证 他的 联系 有 一个 石棉 根据 ,

麦克用来确认连接成功的磁带底部含有石棉。

[wɪð] [əd'hiːsɪv] [gʌm] [in'sinjueit] ['ɪntuː][ðə; ði] [teɪp] .
with adhesive gum insinuated into the tape .
和 粘合剂 胶 暗示 进入 这 磁带 .

胶带中渗入了粘合剂。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['taɪtli] , [ðen] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [breɪs] .
He wrapped the wire tightly , then bound it to the brace .
他 包装 这 金属丝 紧紧 , 然后 边界 它 到 这 支撑 .

他将铁丝紧紧缠绕，然后将其绑在支架上。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] ['fɒgɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['gɪdi] [sen'seɪʃ(ə)n] .
He noticed his visor fogging up and felt a faint , giddy sensation .
他 注意到 他的 遮阳板 雾化 向上 和 毛毡 一个 头晕的 , 头晕 感觉 .

他注意到面罩起雾了，感到一阵轻微的眩晕。

[ˌænɑːks'ɪmiə] !
Anoxemia !
缺氧 !

缺氧！

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [teɪp] [drɪft] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['regjuleɪtə(r)] ['daɪəl] .
He let the tape drift as he reached for his regulator dial .
他 让 这 磁带 漂移 作为 他 达到 为了 他的 监管机构 拨号 .

他任由磁带随风飘荡，同时伸手去调节旋钮。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [stɑːv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
What a fool he was , he thought , to starve his lungs .
什么 一个 傻子 他 曾是 , 他 想法 , 到 饿死 他的 肺 .

他心想，自己真是个傻瓜，竟然让自己的肺挨饿。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['mæksɪməm][ænd; ənd] [gʌlp] ['preʃəs] ['liːtərz][ɒv; əv]
He turned the dial to emergency maximum and gulped precious liters of
他 转向 这 拨号 到 紧急情况 最大限度 和 吞咽 宝贵的 升 的
['ɒksɪdʒən] - ['hiːliəm] ['mɪkstʃə(r)] .
oxygen - helium mixture .
氧 - 氦 混合物 .

他将旋钮调到紧急最大位置，大口吞咽了宝贵的几升氧氦混合气体。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst]
The gauge showed a store of the gas which might possibly be enough to last
这 测量 显示 一个 店铺 的 这 气体 哪个 可能 可能 是 足够的 到 最后的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

压力表显示燃气还剩一些，可能足够他用。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [went] [rɒŋ] ; [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] .
if nothing else went wrong ; perhaps ten minutes .
如果 没有什么 别的 去 错误的 ; 也许 十 分钟 .

如果一切顺利，或许十分钟就能搞定。

[ðə; ði]['pens(ə)l] [flæʃ] , ['mɜːsɪfəli] , [stɪl] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [dʒɔɪnt]['fæbrɪk] .
The pencil flash , mercifully , still rested in a fold of his shoulder joint fabric .
这 铅笔 闪光 , 仁慈地 , 仍然 休息 在 一个 折叠 的 他的 肩膀 联合的 织物 .

值得庆幸的是，那支铅笔的闪光仍然停留在他肩关节处的布料褶皱里。

[ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [teɪp] ['fləʊtɪd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [weɪst] ;
The insulation tape floated near his waist ;
这 绝缘 磁带 漂浮 靠近 他的 腰部 ;

绝缘胶带漂浮在他腰部附近；

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪs] ,
he grabbed it and stowed it between his knee and the brace ,
他 抓住 它 和 已存放 它 之间 他的 膝盖 和 这 支撑 ,

他抓起它，把它塞进膝盖和护具之间。

[ðen] [riːtʃt] [wʌns] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ] .
then reached once again for the wiring .
然后 达到 一次 再次 为了 这 接线 .

然后再次伸手去够电线。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][splaɪs] [went] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
This time the splice went on without a hitch .
这 时间 这 拼接 去 在 没有 一个 拴住 .

这次拼接非常顺利。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði][splaɪs] [lʌg][ænd; ənd] [teɪpt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] [ˈfiːvərɪʃli] .
He pinched the splice lug and taped the whole works feverishly .
他 捏 这 拼接 凸耳 和 录像 这 所有的 作品 狂热地 .

他捏住接线片，然后慌忙地用胶带把整个装置缠好。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
It was done ; he had won .
它 曾是 完毕 ; 他 有 韩元 .

事情结束了；他赢了。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] .
The trip back should take only a couple of minutes .
这 旅行 后退 应该 拿 仅有的 一个 夫妻 的 分钟 .

回程只需几分钟。

[rɪˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [kˈʌtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] ,
Replacing the wire cutters in his kit ,
替换 这 金属丝 切割器 在 他的 成套工具 ,

他更换了工具包里的钢丝钳，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] [flæʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [rɪˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] .
he held the pencil flash before him and started retracing his route .
他 握住 这 铅笔 闪光 前 他 和 开始 回溯 他的 路线 .

他拿着铅笔闪光笔，开始沿着原路返回。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [twelv] [əˈklɑːk] [breɪs] ,
He passed the twelve o'clock brace ,
他 通过了 这 十二 点钟 支撑 ,

他通过了十二点钟方向的双人射击。

[pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ˈfləʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
pinned it in place again and saw one of his tools floating to the right of
已置顶 它 在 地方 再次 和 锯 一 的 他的 工具 漂浮的 到 这 正确的 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他再次把它固定好，然后看到他的一件工具漂浮在他头的右侧。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [flæʃ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈdʒetsəm]
He gathered it in and swept his tiny flash around in search of other jetsam
他 聚集 它 在 和 扫荡 他的 微小的 闪光 大约 在 搜索 的 其他 残骸
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːl] [kɪt] .
from his tool kit .
从 他的 工具 成套工具 .

他把它收集起来，然后用手电筒四处扫视，从工具箱里寻找其他零碎物品。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪtɪʃ] ['flæʃlaɪt] ,
He collected a wrench and the skittish flashlight ,
他 集 一个 扳手 和 这 胆怯的 手电筒 ,

他捡起一把扳手和那支容易晃动的手电筒，

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [breɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] [gəʊ] [lɪmp] .
started toward the last brace between him and the ladder , and felt his legs go limp .
开始 朝向 这 最后的 支撑 之间 他 和 这 梯子 , 和 毛毡 他的 腿 去 跛行 .

他开始向自己和梯子之间的最后一个支撑架走去，然后感到双腿无力地瘫软了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [feɪld] [hɪm] [tuː] ,
He wasn't particularly alarmed about it ; his arms and vision failed him too ,
他 不是 特别 惊慌 关于 它 ; 他的 武器 和 想象 失败的 他 也 ,

他对此并不特别惊慌；他的双臂和视力也逐渐衰退了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] ['hædnt] [ɪ'nʌf] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ɒksɪdʒən][tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
but his brain hadn't enough incoming oxygen to care much , one way or the other .
但 他的 脑 之前没有 足够的 即将到来 氧 到 关心 很多 , 一 方式 或者 这 其他 .

但他的大脑供氧不足，所以无暇顾及其他。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːərˌlaɪk] ['pæsɪdʒweɪ] ,
The few remaining feet seemed to lengthen into a sewerlike passageway ,
这 很少 其余的 脚 似乎 到 加长 进入 一个 像下水道一样 通道 ,

剩下的几英尺似乎延伸成了一条类似下水道的通道。

[ðen] ['vænɪʃd] [æz; əz][dɪd] [ɔːl] [els] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [daɪd] .
then vanished as did all else as his perceptions died .
然后 消失了 作为 做过 全部 别的 作为 他的 感知 死亡 .

然后，随着他的感知消失，一切都消失了，就像其他一切一样。

[ˌmæknə'mɑːrə][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ə'baʊt] ['hev(ə)n][ɔː(r)] [hel] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'wəʊk] .
MacNamara was not the sort to wonder about heaven or hell when he first awoke .
麦克纳马拉 曾是 不是 这 种类 到 想知道 关于 天堂 或者 地狱 什么时候 他 第一的 醒来 .

麦克纳马拉醒来时并不是那种会去思考天堂或地狱的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['raʊndɪd] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ] [sɒft] ['jeləʊ] [tɪnt] [ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] [ɪts] ['fiːtʃəlis] .
He saw a faintly rounded ceiling , a soft yellow tint accentuating its featurelessness .
他 锯 一个 淡淡的 圆润 天花板 , 一个 柔软的 黄色的 着色 强调 它是 无特征 .

他看到一个略呈圆形的屋顶，柔和的黄色调更突显了它的单调乏味。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] — " , [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" How the devil — " , he began .
" 如何 这 魔鬼 — " , 他 开始 .

“这到底是怎么回事——”他开口道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .
His voice failed him .
他的 嗓音 失败的 他 .

他发不出声音了。

" [haɪ] , [mæk] .
" Hi , Mac .
" 你好 , 苹果 .

“嗨，Mac。”

" ['loʊgənz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [luːm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
" Logan's beaming face loomed over him .
" 洛根的 光芒四射 脸 迫近 超过 他 .

洛根灿烂的笑容笼罩着他。

" [juː; jʊ] ['rʌgɪd] ['kærəktə(r)] , [juː; jʊ] .
" You rugged character , you .
" 你 崎岖 特点 , 你 .

你真是个坚韧不拔的人。

[kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkl] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [jʊr; jər]['æskɪn] - ['sɪli] ['kwestʃənz] .
Cold as a pickle an hour ago , and already you're askin ' silly questions .
寒冷的 作为 一个 泡菜 一个 小时 前 , 和 已经 你是 问 - 愚蠢的 问题 .

一个小时前你还冷得像根冰棍，现在就开始问些愚蠢的问题了。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][mæk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" He held up his hand as Mac started to speak .
" 他 握住 向上 他的 手 作为 苹果 开始 到 说话 .

“麦克刚要开口说话，他就举起了手。”

" [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - .
" I hear you thinkin ' .
" 我 听到 你 思考 - .

“我听得出你在想什么。”

- [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][ai][get][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ? -
' How the devil did I get here , and where is here ? '
- 如何 这 魔鬼 做过 我 得到 这里 , 和 在哪里 是 这里 ? -

“我到底是怎么到这儿来的？这儿又是哪儿？”

[ɪn] [rɪ'vɜːs] ['ɔːdə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['doʊnʌts] [fə'sɪlətiz] ,
In reverse order , this is the most comfortable berth in the doughnut's facilities ,
在 撤销 命令 , 这 是 这 最多 舒服的 泊位 在 这 甜甜圈 设施 ,

反过来说，这是甜甜圈店里最舒适的铺位。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][wʌn] ['dʒɒni] ['ruːɪz] .
and you got here courtesy of one Johnny Ruiz .
和 你 得到 这里 礼貌 的 一 约翰尼 鲁伊斯 .

而你今天能来到这里，要感谢约翰尼·鲁伊斯。

[maɪ'self] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Myself , I wouldn't have taken the trouble .
我 , 我 不会 有 已采取 这 麻烦 .

我自己是不会费这个劲的。

" [mæk] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['paɪlət][ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Mac grinned back at his pilot and cleared his throat .
" 苹果 咧嘴一笑 后退 在 他的 飞行员 和 已清除 他的 喉 .

麦克咧嘴一笑，清了清嗓子，回应了他的飞行员。

" [wel] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Well , where is he ?
" 出色地 , 在哪里 是 他 ?

“那么，他在哪里？”

[ai] [wɒntə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɔː(r)] [gɪv] [hɪm][hɑːf][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
I wanta shake his hand , or give him half my kingdom , or something . "
我 想要 摇 他的 手 , 或者 给 他 一半 我的 王国 , 或者 某物 . "

我想跟他握手，或者把半个王国给他，或者做点什么。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɒni] ; [ðə; ði] [ʃaɪ] [taɪp] .
" You know Johnny ; the shy type .
" 你 知道 约翰尼 ; 这 害羞的 类型 .

"你认识约翰尼，他是个害羞的人。"

[hiːl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
He'll be along after a while .
地狱 是 沿着 后 一个 尽管 .

他过一会儿就来。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['kaɪndə] [laɪks] [juː; jʊ] ; [wen] [juː; jʊ][kwɪt] [trænz'mɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,
You know , I think he kinda likes you ; when you quit transmitting out there ,
你 知道 , 我 思考 他 有点 点赞 你 ; 什么时候 你 辞职 传输 出去 那里 ,

你知道吗，我觉得他有点喜欢你；当你停止对外直播的时候，

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['skɪlɪt] .
Johnny was like a cat on a hot skillet .
约翰尼 曾是 喜欢 一个 猫 在 一个 热的 煎锅 .

约翰尼就像热锅上的猫一样。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
Finally decided to go back and have a look for himself ,
最后 决定 到 去 后退 和 有 一个 看 为了 他自己 ,

最后他决定回去亲自看看。

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɒt] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌsɒlə'teə(r)] ['gəʊɪŋ] .
but I told him you probably had a hot game of solitaire going .
但 我 讲述 他 你 大概 有 一个 热的 游戏 的 单人纸牌游戏 去 .

但我告诉他，你可能正在玩一场酣畅淋漓的纸牌游戏。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
Anyway , he went back and found you asleep on the job ,
反正 , 他 去 后退 和 成立 你 睡着了 在 这 工作 ,

总之，他回去后发现你上班时睡着了。

[ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [paʊndz] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fæt] ['kɑːkəs] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] .
and lost a good ten pounds getting your fat carcass through the air lock .
和 丢失的 一个 好的 十 磅 获得 你的 胖的 尸体 通过 这 空气 锁 .

为了把肥胖的身躯通过气闸，我减掉了十磅体重。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tæks] [bəʊθ] ['ruːɪz] [ænd; ənd] ['ləʊgən] , [bʌt; bət]
" That was a job that must have taxed both Ruiz and Logan , but
" 那 曾是 一个 工作 那 必须 有 已征税 两个都 鲁伊斯 和 洛根 , 但
[mæk] [held] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
Mac held his silence .
苹果 握住 他的 沉默 .

"那项工作肯定让鲁伊斯和洛根都感到很吃力，但麦克保持沉默。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" And that was about the size of it .
" 和 那 曾是 关于 这 尺寸 的 它 .

"大概就是这么大。"

- [pɑːkt] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] .
Valier's parked outside with some of the boys , good as ever .
- 停放 外部 和 一些 的 这 男孩们 , 好的 作为 曾经 .

瓦利尔和几个男孩把车停在外面，一如既往地乖巧。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [sɒp] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɒfi] .
Come on , we'll sop up some coffee .
来 在 , 出色地 肥皂 向上 一些 咖啡 .

来吧，我们一起喝点咖啡。

" [mæk] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] ['dɪzɪli] [ðæt] [hi:; hi]
" Mac swung himself up to a sitting position and realized dizzily that he
" 苹果 摇摆 他自己 向上 到 一个 坐着 位置 和 已实现 晕眩地 那 他
[wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] - ['neɪkɪd] .
was mother - naked .
曾是 母亲 - 裸 .

麦克猛地坐了起来，头晕目眩地意识到自己一丝不挂。

[hɪz; ɪz] [rɪbz] [felt] ['pʌlvəraɪzd] .
His ribs felt pulverized .
他的 肋骨 毛毡 粉碎的 .

他感觉肋骨被碾碎了。

" [ju:; jʊ] [gaɪz] [ʃʊə(r)] [mɔ:ld] [ˌem 'i:] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] [ə'kju:zɪŋli] .
" You guys sure mauled me up , " he said accusingly .
" 你 伙计们 当然 被袭击 我 向上 , " 他 说 指责地 .

“你们把我打得够呛，”他指责道。

" [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] [gri:s] - ['mʌŋki] .
" Unavoidable , my dear grease - monkey .
" 不可避免的 , 我的 亲爱的 润滑脂 - 猴 .

“无法避免，我亲爱的修车工。”

[ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] . "
You needed a little artificial respiration ; I never was too good at that . "
你 需要 一个 小的 人造的 呼吸 ; 我 绝不 曾是 也 好的 在 那 . "

你需要一点人工呼吸；我在这方面一直不太擅长。

" [wel] , [hu:'evə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] [reɪts] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] , " [mæk] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" Well , whoever did the job rates a prize of some sort , " Mac answered ,
" 出色地 , 谁 做过 这 工作 利率 一个 奖 的 一些 种类 , " 苹果 回答 ,

“嗯，不管是谁完成了这项工作，都应该得到某种奖励，”麦克回答道。

" [bʌt; bət] [maɪ] [rɪbz] [tel] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðæn; ðən] ['præktɪs] .
" but my ribs tell me he had more enthusiasm than practice .
" 但 我的 肋骨 告诉 我 他 有 更多的 热情 比 实践 .

“但我的肋骨告诉我，他热情远大于练习。”

" ['ləʊgən] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [smaɪl] , [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn] ['dʒəʊkɪŋ]
" Logan smiled his old familiar smile , relieved to find his engineer in joking
" 洛根 微笑 他的 老的 熟悉的 微笑 , 松了口气 到 寻找 他的 工程师 在 开玩笑
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

洛根露出了他熟悉的笑容，看到他的工程师心情愉快，他松了口气。

" [ðə; ði] ['kredɪt] [ə'gen] [gəʊz] [tu:; tə] ['dʒɒni] .
" The credit again goes to Johnny .
" 这 信用 再次 去 到 约翰尼 .

功劳再次归于约翰尼。

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [ɒn] [hɪm] .
But , " he added , " try not to be too hard on him .
但 , " 他 额外 , " 尝试 不是 到 是 也 难的 在 他 .

但是，”他补充道，“尽量不要对他太苛刻。”

[traɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [laɪk] [jɔ:'self] ['sʌmtaɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Try giving artificial respiration to a big lump like yourself sometime , without any
尝试 给予 人造的 呼吸 到 一个 大的 块 喜欢 你自己 有时 , 没有 任何
['grævəti] .
gravity .
重力 .

找个时间，在没有任何重力的情况下，尝试给像你这样的大块头进行人工呼吸。

" [mæk][daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] ['tɪdbɪt][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [peə(r)][ɒv; əv] ['kʌvərɔːlz] .

" Mac digested this tidbit as he pulled on a fresh pair of coveralls .

" 苹果 消化 这 小插曲 作为 他 拉 在 一个 新鲜的 一对 的 连体工作服 .

麦克一边消化着这个消息，一边套上了一身新的工作服。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - " [flɔː(r)] . "

" O . K . , " he said , standing on the foamex " floor . "

" 哦 . K . , " 他 说 , 常设 在 这 - " 地面 . "

"好的,"他站在泡沫塑料"地板"上说道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

" How did he do it ? "

" 如何 做过 他 做 它 ? "

他是怎么做到的?

" [stræpt] [juː; jʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

" Strapped you into your couch face down and locked his legs around it .

" 绑带 你 进入 你的 长椅 脸 向下 和 已锁定 他的 腿 大约 它 .

"他把你脸朝下绑在沙发上，然后用双腿夹住你的身体。"

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [ə'plai] ['eni] [dʒiː] .

I didn't dare apply any g's .

我 没有 敢 申请 任何 的 .

我不敢用任何g。

[kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ˌʌp'set] ['evri] ['taɪmteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Come on , " he finished , " you've managed to upset every timetable in the project .

来 在 , " 他 完成的 , " 你已经 管理 到 沮丧的 每一个 时间表 在 这 项目 .

"拜托,"他总结道，"你已经把项目的所有时间表都搞砸了。"

['dʒɒniz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [wen] [ai] [left] [hɪm] .

Johnny's shaking like a leaf , or was when I left him .

约翰尼的 摇晃 喜欢 一个 叶子 , 或者 曾是 什么时候 我 左边 他 .

我离开约翰尼的时候，他浑身颤抖得像一片树叶。

[ə; eɪ] [bʌlb] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][bəʊθ][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] . "

A bulb of coffee will do us both a world of good . "

一个 电灯泡 的 咖啡 将要 做 我们 两个都 一个 世界 的 好的 . "

一壶咖啡对我们俩都有好处。

" [aɪm][səʊld] , " [mæk] [grʌnt] , ['zɪpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [buːt] .

" I'm sold , " Mac grunted , zipping up a flight boot .

" 我是 卖 , " 苹果 哼哼 , 拉链 向上 一个 航班 启动 .

"我买定了,"麦克咕哝着，拉上飞行靴的拉链。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] , [fɜːst] [tʃɑːns] [ai] [get] . "

" But there's something I'd like to do , first chance I get . "

" 但 有 某物 ID 喜欢 到 做 , 第一的 机会 我 得到 . "

"但我有一件事想做，只要有机会就去做。"

" [wɪtʃ] [ɪz] ? "

" Which is ? "

" 哪个 是 ? "

"哪个? "

" [wɪtʃ] [ɪz]['dʒetɪs(ə)n] ['evri] [lɑːst] [strɪp] [ɒv; əv] [teɪp] [ai][hæv; həv][ɪn] [və'lɪər] .

" Which is jettison every last strip of tape I have in Valier .

" 哪个 是 抛弃 每一个 最后的 条 的 磁带 我 有 在 瓦利尔 .

"这意味着我要把我在瓦利尔身上所有的胶带都扔掉。"

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['ləʊgən] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [bɑː(r)] ,
I tell you , Logan , " he went on as they entered the recreation bar ,
我 告诉 你 , 洛根 , " 他 去 在 作为 他们 进入 这 娱乐 酒吧 ,

"我告诉你，洛根，"他们走进酒吧时，他继续说道，"

" [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['juːsləs] ,
" you'll never know how degrading it is to hear useless ,
" 你会 绝不 知道 如何 降级 它 是 到 听到 无用 ,

你永远不会知道听到"没用"这个词有多么令人沮丧。

[ɪn'sɪpɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [spɒt] ,
insipid information offered to you when you're in a tight spot ,
平淡 信息 提供 到 你 什么时候 你是 在 一个 紧的 点 ,

当你身处困境时，别人向你提供的毫无意义的信息

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
knowing full well the voice is your own !
会心 满的 出色地 这 嗓音 是 你的 自己的 !

明明知道自己的声音就是自己的!

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神